Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Inovys II, Inovys II-E, Inovys II-F

CE

Contents

EN

Preface 4

1. This product 5

2. Scope of delivery 6

3. Assembly and adjustments 6

3.1. Tools 7
3.2. Adjustments 7

Preface

To support you on the installation and repairs of this wheelchair, this manual is offered. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following wheelchair(s):

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions (Instructions for detail adjustments) For specialist dealer
	Torque table (maximum torques for bolts and nuts) For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product

EN

1. Headrest (optional)
2. Backrest
3. Arm pads
4. Armrests
5. Seat
6. Leg rest
7. Footplates
8. Calf rest
9. Brakes
10. Front wheel
11. Frame
12. Rear wheels
13. Handgrips
14. Push bar
15. Tipping aid
16. Identification plate

2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Frame including wheels, backrest frame, seat and positioning mechanisms (mechanical or electric *)
- With L70: Framework with seat, backrest, wheels, armrests, leg rest, and L70 granule seat system
- Battery *
- Backrest
- 2 leg rests
- 2 armrests
- Battery charger in pocket *
- Tools
- Manual
- Options

(*) Depends on wheelchair model.

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

3. Assembly and adjustments

⚠ CAUTION

Risk of injuries or damage

- The wheelchair needs to be adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this manual.
- Any modification to the product will lapse the warranty and will cease the responsibility of Vermeiren.
- Only use parts and tools described in this manual.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- While adjusting and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts.
- Only use the settings described in this manual.

- Make sure that the adjustment on left and right side of the wheelchair are the same.
- Deviation of the adjustment settings may influence the stability of the wheelchair with risk of tilting and falling.
- Make sure all screws are firmly secured before riding the wheelchair. Adhere to the tightening torques for screws according to the Torque table on our website.
- If a battery is applied, unplug the battery charger and switch the operating console off before you perform any mechanical adjustments.

Read the user manual of this wheelchair. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

3.1. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Allen keyset no. 3 to no. 8
- Wrench set no. 10 to no. 22
- Screwdriver Phillips head
- Screwdriver
- Nipper
- Pliers

3.2. Adjustments

To increase stability or manoeuvrability, the following adjustments can be made:

- Rear-wheel position, see **§3.2.1.**
- Seat height and angle, see §3.2.2.

3.2.1. Rear-wheel position

⚠ CAUTION

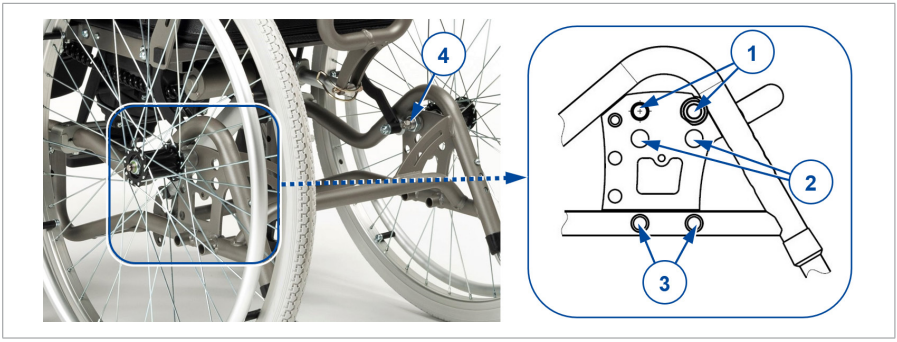
Risk of injuries or damage

- After adjustment of the rear wheels, check the working of the brakes and adjust according to **§3.2.6.**.

For each type of driving wheel (16”, 22” and 24”), two adjustment positions are available:

- Holes no. 1 for 24” driving wheels, with 45 mm in between;
- Holes no. 2 for 22” driving wheels, with 45 mm in between;
- Holes no. 3 in the frame tubes, for 16” driving wheel, with 50 mm in between.

ℹ The delivered wheel sockets fit in each of the four bores of the mounting plate.
The wheel sockets for the 16” wheels (transit version) only fit in the bores (3) of the frame tubes.



To change the position of the wheel socket:

1. Remove the rear wheels (see instruction manual).
2. Remove the hex nut (4) on the inside of the mounting plate. Collect the wheel socket, washer, distance ring (2x) and bushing.
3. Mount the wheel socket in the other bore, according to the part drawing of the specific type of wheelchair assembly.
4. Tighten the hex nut (4) firmly.

5. Repeat this for the second wheel socket. Make sure that the wheel sockets, left and right side, are mounted in the corresponding bore of the mounting plate.
6. Install both rear wheels.

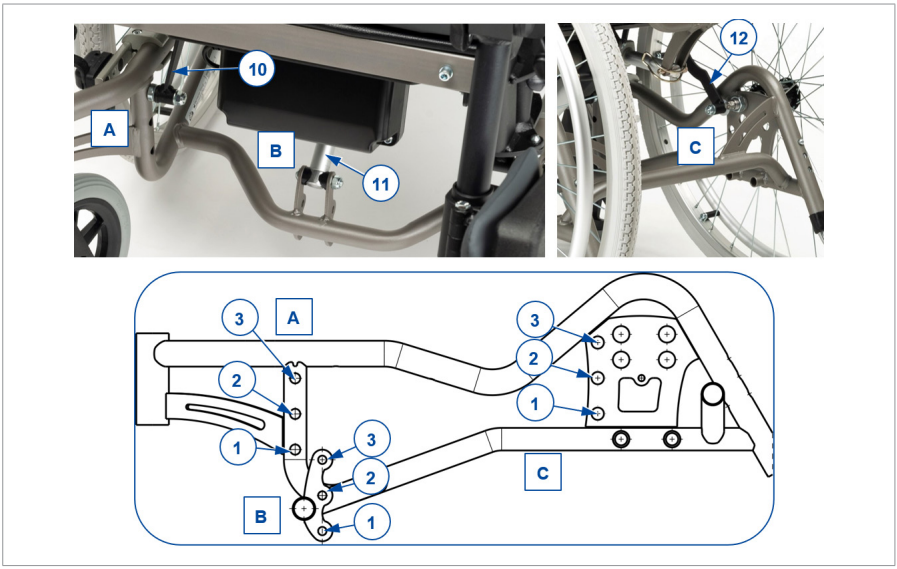
3.2.2. Seat height and angle

The seat height of the Inovys wheelchair is adjustable in 3 positions in steps of 35 mm. To adjust the seat height, the following connection points (located below the seat frame) need to be repositioned:

- at front tube (A), connection of base frame and seat-frame support (10);
- at base-frame support (B), connection of base frame and seat-inclination motor (11);
- at rear-wheel mounting plate (C), connection of base frame and seat-frame support (12).

To adjust the height:

1. Remove the socket screw and nut for item (10), (11) and (12) and collect the spacers.
2. Mount item (10+12) with the spacers in one of the adjustment holes:
   – In lowest position (460 mm), in hole no. 1;
   – In medium position (495 mm), in hole no. 2;
   – In highest position (530 mm), in hole no. 3.
3. Repeat adjustments (A) and (C) at the other side of the wheelchair.
4. Mount item (11) with spacers in one of the holes at location (B), according to the same hole selection made for item (10+12).



3.2.3. Seat depth

The seat depth can be changed

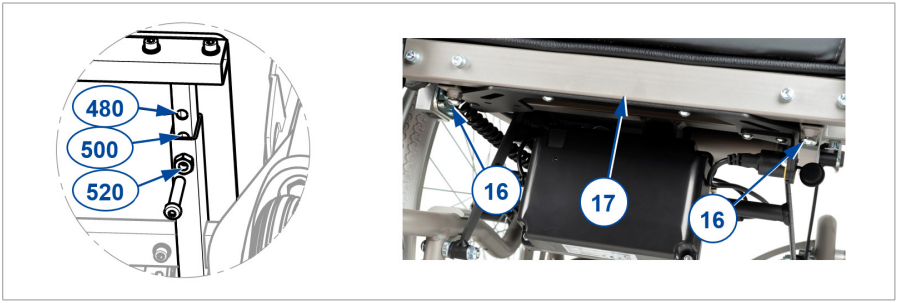
- by adjusting the seat frame position (3 positions available: 480 – 500 – 520 mm)

or

- by adjusting the backrest depth, see **§**3.4. With the backrest-depth adjustment, a minimum seat depth of 460 mm is possible.

To adjust the seat frame:

1. Loosen both socket screws (16) on each side, beneath the seat-frame front.
2. Move the seat-frame front (17) forward or backward to the desired position.
3. Retighten socket screws (16) firmly.

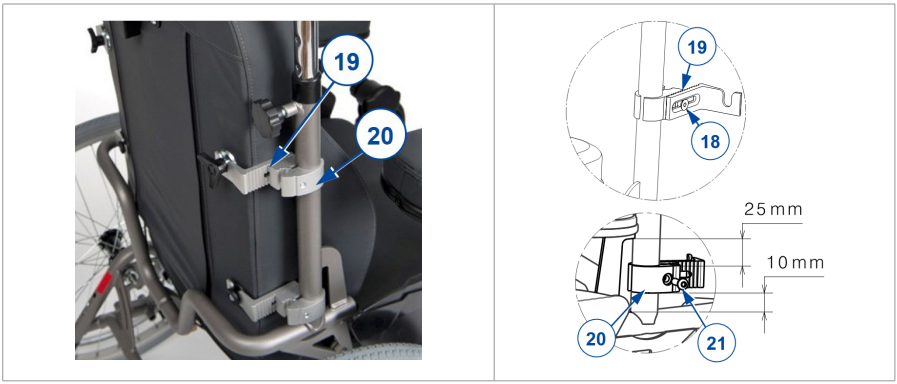


3.2.4. Backrest height and depth

Use the backrest as reference to position the brackets.
To remove the backrest, see user manual.

Adjust the height of the backrest at the brackets (20) (over max. 50 mm; stepless):

1. Loosen socket screws (21) of the four brackets to make them free to slide.
2. Adjust the backrest to the desired height.
3. Retighten the socket screw of each bracket.



Adjust the backrest depth at the toothed clamps (19) of the brackets:

1. Remove the backrest cushion.
2. Loosen the socket screw (18) of the toothed clamp (19).

3. Move the bracket forward/backward, but make sure that all teeth of the clamp stay covered.
4. Retighten the socket screw.
5. Repeat this adjustment for the other brackets/clamps. Make sure all 4 brackets/clamps are adjusted identically.
6. Mount the backrest in place.

3.2.5. Backrest lateral support position

It is possible to adjust the position of the backrest lateral supports in an inward or outward direction.

- To adjust the support inwards, loosen the bolt towards the middle (22) of the backrest and tighten the bolt toward the side (23) of the backrest.
- To adjust the support outwards, loosen the bolt towards the side (23) of the backrest and tighten the bolt toward the middle (22) of the backrest.

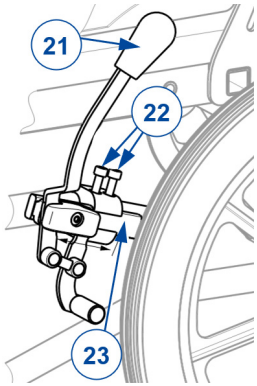
When the lateral support is in the desired position, tighten both bolts until some slight resistance can be felt to make sure that the support does not move unintentionally.

3.2.6. Adjusting the brakes

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Always adjust the parking brakes after adjusting the rear wheel position. Readjust also when tyres are worn, to compensate the wear.



1. Release the brake with lever (21), see instruction manual.
2. Loosen socket screws (22) to make the brake free to slide.
3. Slide the brake over the guide (23) to the desired position.
4. Retighten the socket screws (22).
5. Verify if the brake is working properly: the wheel is blocked, but the brake can be operated easily. If this is not the case, repeat the steps above.
6. Repeat this adjustment for the second parking brake. Make sure both brakes are adjusted identically.

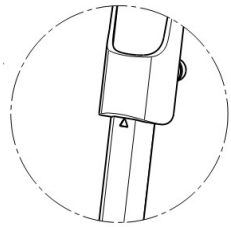
3.2.7. Leg rest BZ7-BZ8

3.2.7.1. Leg rest length

⚠ CAUTION

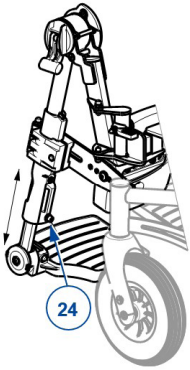
Risk of injuries or damage

- The maximum length of the footrest is limited to the length indicated by a triangle on the front of the footrest tube, see picture. This maximum length adjustment is not possible in sitting position; the footplates will touch the ground.
- Make sure that the distance to the ground in sitting position is minimal 60 mm to avoid touching small obstacles and to prevent damage to the footrest.



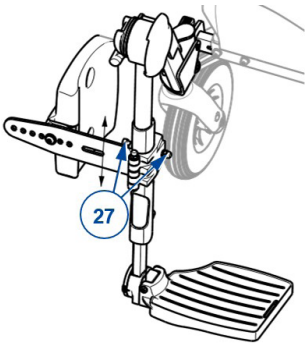
To adjust the length of the leg rests:

1. Remove the socket screw (24) on the back of the footrest.
2. Adjust the leg rest to a comfortable length.
3. Retighten the socket screw firmly.
4. Repeat for the second leg rest. Make sure that the leg rests are positioned identically.



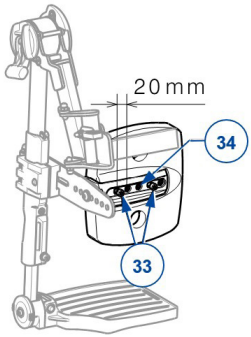
3.2.7.2. Calf rest height

1. Turn the calfrest outwards.
2. Loosen the socket screw (27) that clamps the calfrest support on the footrest.
3. Slide the calfrest up/down to a comfortable position (step less).
4. Retighten the socket screw (27) with nut.
5. Repeat this for the second calf rest.
6. Make sure that the calf rests are positioned identically.



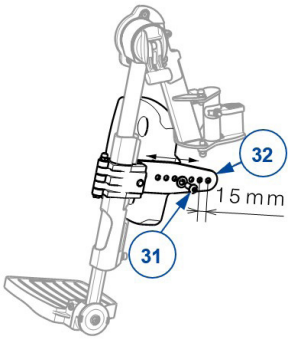
3.2.7.3. Calf rest width

1. Loosen the two socket screws (33) on the back of the calf rest.
2. Adjust the width to a comfortable position (2 positions available). Do not use the hole (34) in the middle!
3. Retighten the two socket screws (33).
4. Make sure that the calf rests are positioned symmetrically.



3.2.7.4. Calf rest depth

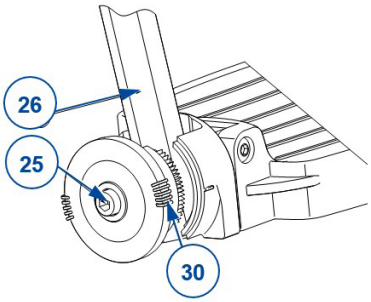
1. Loosen the socket screw (31) on the calfrest support (32).
2. Adjust the depth of the calfrest to a comfortable position (7 positions available).
3. Retighten the socket screw.
4. Repeat this for the second calf rest.
5. Make sure that the calf rests are positioned identically.



3.2.7.5. Footplate angle

To adjust the angle of the footplate at its toothed clamp:

1. Loosen the socket screw (25) on the leg rest (26).
2. Turn the footplate to the desired angle (80°- 100°). The dashes (30) on the toothed clamp indicate the angular positions.
3. Retighten the socket screw (25).
4. Repeat for the second leg rest.



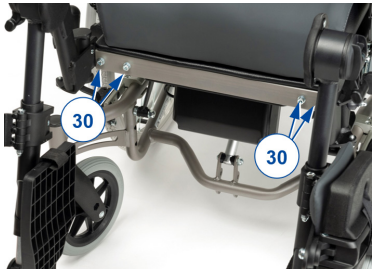
3.2.8. Leg rest width

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- The maximum width of one leg rest is limited by the position of the two sockets screws. Both need to be secured.

1. Loosen the two socket screws (30) next to the leg rest, below the seat front.
2. Adjust the leg rest to a comfortable width.
3. Retighten the screws.
4. Repeat for the second leg rest. Make sure that the leg rests are positioned identically.



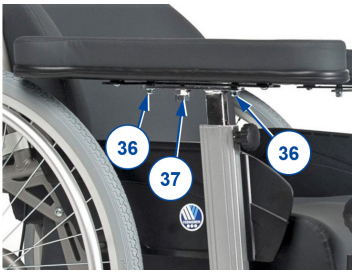
3.2.9. Leg rest length L70

The length of the leg rest can be adjusted in 4 positions.

1. Take off the L70 granule cushions (1) from the leg rest frame.
2. Remove the lower foam protection (2) from the leg rest tubes.
3. Loosen and remove the screw-nut connection (3) on both sides of the leg rest.
4. Move the inner tubes with foot plate up/down in the outer frame tubes until the desired length is reached.
5. Replace the screws (3) and tighten firmly by hand.
6. Replace the foam protection (2).
7. Reattach the granule cushions (1) to the leg rest frame.

3.2.10. Armpad depth

1. Loosen both nuts (36) of the fixing bolts beneath the arm cushion.
2. Remove nut and spring plunger (37).
3. Push the arm cushion into the desired position.
4. Retighten the fixing bolts (36).
5. Mount spring plunger (37) and nut (x2).
6. Verify the working of the spring plunger by moving the arm cushion forward and backward.
7. Repeat for the second armrest. Make sure both armrests are positioned identically.



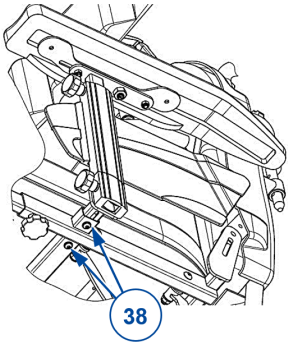
3.2.11. Width between armrests

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- The maximum width of one armrest is limited by the position of two sockets screws. Both need to be secured.

1. Loosen the two socket screws (38) next to the armrest, below the seat frame.
2. Adjust the armrest to a comfortable width (max. 25 mm outwards).
3. Retighten the screws.
4. Repeat for the second armrest. Make sure both armrests are positioned identically.



3.2.12. Changing the battery (Inovys II-E)

⚠ CAUTION

Risk of injuries and damage

- If replacement of the batteries is necessary, the complete battery pack needs to be exchanged (IP66). Contact Vermeiren for more information.
- Never try to open the battery pack.

Read and apply the instructions of the battery pack and charger to remove, install and charge the battery. These instructions are part of the delivery.

The identification of the battery and its serial number can be found on the bottom of the battery.

Table des matières

Préface **20**

1. Ce produit **21**

2. Portée de la livraison **22**

3. Montage et réglages **22**

3.1. Outils 23
3.2. Réglages 24

Préface

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce fauteuil roulant, ce manuel est offert. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) fauteuil(s) roulant(s) :

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation (instructions relatives aux réglages des détails) Pour le revendeur spécialisé
	Tableau de couples (couples maximums des boulons et des écrous) Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Ce produit

FR

1. Appuie-tête (en option)
2. Dossier
3. Manchettes
4. Accoudoirs
5. Siège
6. Repose-jambes
7. Palettes
8. Repos du mollet
9. Freins
10. Roue avant
11. Cadre
12. Roues arrière
13. Poignées de poussée
14. Barre de poussée
15. Levier basculeur
16. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Cadre comprenant les roues, le cadre de dossier, le siège et les mécanismes de positionnement (mécaniques ou électriques *).
- Avec L70: Cadre avec siège, dossier, roues, accoudoirs, repose-jambes et système de siège à granules L70
- Batterie*
- Dossier
- 2 repose-jambes
- 2 accoudoirs
- Chargeur de batterie dans une poche *
- Outils
- Manuel
- Options

(*) Dépend du modèle de fauteuil roulant.

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

3. Montage et réglages

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le fauteuil roulant doit être réglé par un revendeur spécialisé selon les instructions du présent manuel.
- Toute modification au produit annulera la garantie et mettra fin à la responsabilité de Vermeiren.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.

- Lorsque vous réglez et utilisez le fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces mobiles.
- Utilisez uniquement les paramètres de ce manuel.
- Assurez-vous que le réglage est identique à gauche et à droite du fauteuil roulant.
- Toute dérogation aux paramètres de réglage peut influencer la stabilité du fauteuil roulant et présenter un risque de renversement ou de chute.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées avant d'utiliser le fauteuil roulant. Pour les vis, respectez les couples de serrage qui figurent dans le Tableau de couples sur notre site Internet.
- En présence d'une batterie, débranchez le chargeur de batterie et éteignez la console de commande avant d'effectuer des réglages mécaniques.

Lisez le manuel d'utilisation de ce fauteuil roulant. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

3.1. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

- Jeu de clés Allen nos 3 à 8
- Jeu de clés nos 10 à 22
- Tournevis cruciforme
- Tournevis
- Pince
- Tenailles

3.2. Réglages

Pour augmenter la stabilité et la maniabilité, les réglages suivants peuvent être effectués :

- Position de roue arrière, cf. **§3.2.1.**
- Hauteur et inclinaison du siège, cf. **§**3.2.2.

3.2.1. Position de roue arrière

⚠ ATTENTION

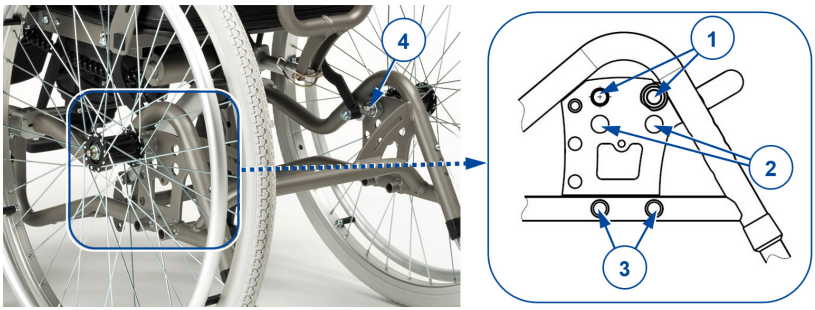
Risque de blessures ou de dommages

- Après réglage des roues arrière, vérifiez le fonctionnement des freins et ajustez selon le **§3.2.6.**.

Pour chaque type de roue motrice (16”, 22” et 24”), il existe deux positions de réglage :

- Trous n° 1 pour roues motrices 24”, espacés de 45 mm ;
- Trous n° 2 pour roues motrices 22”, espacés de 45 mm ;
- Trous n° 3 dans les tubes de cadre, pour roues motrices de 16”, espacés de 50 mm .

ℹ Les écrous de roue fournis correspondent à chacun des quatre alésages dans la plaque de montage.
Les écrous de roue pour les roues 16” (version transit) ne conviennent qu’aux alésages (3) des tubes de cadre.



Pour modifier la position de l'écrou de roue:

1. Retirez les roues arrière (cf. le manuel d'utilisation).
2. Retirez l'écrou hexagonal (4) à l'intérieur de la plaque de montage. Rassemblez écrou de roue, rondelle, bague-entretoise (2x) et douille.
3. Montez l'écrou de roue dans l'autre alésage, conformément au schéma de pièce pour le type de montage de fauteuil roulant spécifique.
4. Serrez l'écrou hexagonal (4) à fond.
5. Répétez l'opération pour le deuxième écrou de roue. Assurez-vous que les écrous de roue de gauche et de droite sont montés dans l'alésage correspondant de la plaque de montage.
6. Installez les deux roues arrière.

3.2.2. Hauteur et inclinaison du siège

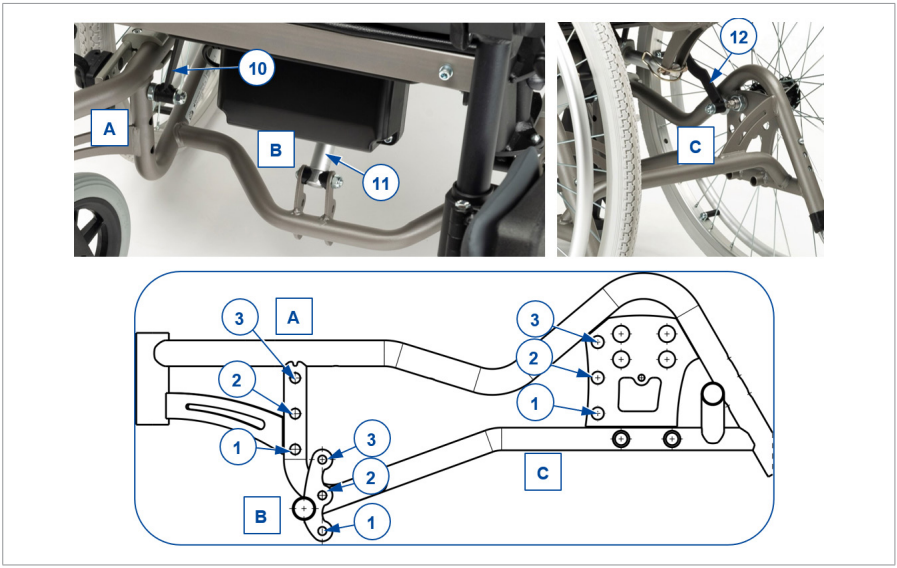
La hauteur du siège du fauteuil roulant Inovys est réglable en 3 positions, par pas de 35 mm. Pour régler la hauteur de siège, les points de connexion suivants (situés sous le cadre du siège) doivent être repositionnés :

- au tube avant (A), connexion du cadre de base et du support siège-cadre (10);
- au support base-cadre (B), connexion de cadre de base et de moteur d'inclination du siège (11);
- à la plaque de montage de roue arrière (C), connexion du cadre de base et du support siège-cadre (12);

Pour régler la hauteur :

1. Retirez la vis à six pans et l'écrou des éléments (10), (11) et (12) et rassemblez les entretoises.
2. Montez l'élément (10+12) avec les entretoises dans l'un des trous de réglage :
   – En position inférieure (460 mm), dans trou n° 1 ;
   – En position intermédiaire (495 mm), dans trou n° 2 ;
   – En position supérieure (530 mm), dans trou n° 3 ;
3. Répétez les réglages (A) et (C) de l'autre côté du fauteuil roulant.

4. Montez l’élément (11) avec les entretoises dans l'un des trous au point (B), selon la même sélection de trou que pour l’élément (10+12).



3.2.3. Profondeur de siège

La profondeur du siège peut être modifiée

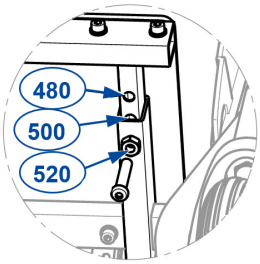
- en réglant la position du cadre de siège (3 positions possibles : 480 – 500 – 520 mm)

ou

- en réglant la profondeur du dossier, cf. §3.4. Le réglage de la profondeur du dossier permet une profondeur de siège minimum de 460 mm.

Pour régler le cadre de siège :

1. Desserrez les deux vis à six pans (16) de chaque côté, sous l'avant du cadre de siège.
2. Déplacez l’avant du cadre de siège (17) vers l’avant ou vers l'arrière dans la position souhaitée.
3. Resserrez les vis à six pans (16) à fond.

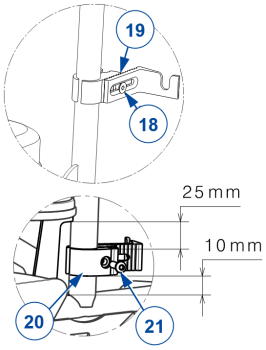


3.2.4. Hauteur et profondeur du dossier

Utilisez le dossier comme référence pour positionner les supports. Pour retirer le dossier, consultez le manuel d'utilisation.

Réglez la hauteur du dossier au niveau des supports (20) (sur 50 mm maximum ; en continu) :

1. Desserrez la vis à six pans (21) des quatre supports pour pouvoir les faire glisser.
2. Réglez le dossier à la hauteur désirée.
3. Resserrez la vis à six pans de chaque support.



Réglez la profondeur du dossier au niveau des fixations dentées (19) des supports:

1. Retirez le coussin du dossier.
2. Desserrez la vis à six pans (18) de la fixation dentée (19).
3. Déplacez le support vers l'avant/arrière en vous assurant que chaque dent de la fixation reste couverte.
4. Resserrez la vis à six pans.
5. Répétez ce réglage pour les autres supports/fixations. Assurez-vous que les 4 supports/fixations sont réglés de la même façon.
6. Montez le dossier en place.

3.2.5. Position d'appui latéral du dossier

Il est possible de régler la position des supports latéraux du dossier vers l'intérieur ou vers l'extérieur.

- Pour régler le support vers l'extérieur, desserrez le boulon vers le milieu (22) du dossier et serrez le boulon vers le côté (23) du dossier.
- Pour régler le support vers l'extérieur, desserrez le boulon vers le côté (23) du dossier et serrez le boulon vers le milieu (22) du dossier.

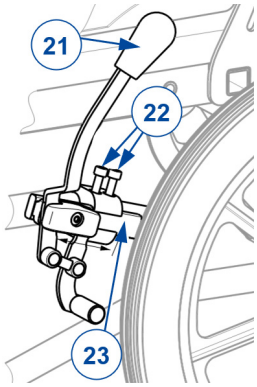
Lorsque le support lateral est dans la position souhaitée, serrez les deux boulons jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir pour vous assurer que le support ne bouge pas involontairement.

3.2.6. Réglage des freins

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Réglez toujours les freins de stationnement après avoir modifié la position de la roue arrière. Réajustez également lorsque les pneus sont usés, afin de compenser l'usure.



1. Relâchez le frein avec le levier (21), cf. le manuel d'utilisation.
2. Desserrez les vis à tête creuse (22) pour libérer le frein.
3. Faites glisser le frein sur le guide (23) jusqu'à la position souhaitée.
4. Resserrez les vis à tête creuse (22).
5. Vérifiez si le frein fonctionne convenablement : la roue est bloquée, mais le frein peut être actionné facilement. Si ce n'est pas le cas, répétez les étapes ci-dessus.
6. Répétez ce réglage pour le deuxième frein de stationnement. Assurez-vous que les deux freins sont réglés identiquement.

3.2.7. Repose-jambes BZ7-BZ8

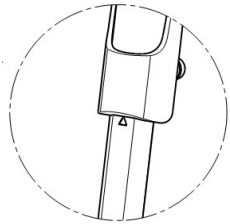
3.2.7.1. Longueur du repose-jambes

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

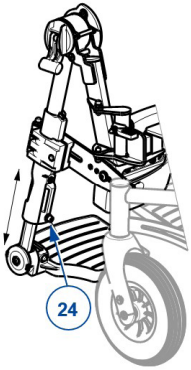
- La longueur maximale du repose-pied est limitée à la longueur indiquée par un triangle sur le devant du tube de repose-pied, cf. photo. Ce réglage de longueur maximum n’est pas possible en position assise : les palettes repose-pieds toucheront le sol.

- Assurez-vous que la distance par rapport au sol en position assise est de minimum 60 mm pour éviter de toucher les petits obstacles et d'endommager le repose-pied.



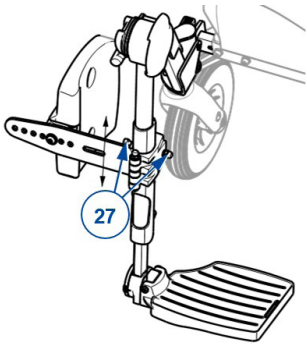
Pour régler la longueur du repose-pied :

1. Retirez la vis à six pans (24) à l'arrière du repose-pied.
2. Réglez le repose-jambes à une longueur confortable.
3. Resserrez la vis à tête creuse.
4. Répétez cette opération pour le deuxième repose-jambes. Assurez-vous que les repose-jambes sont positionnés identiquement.



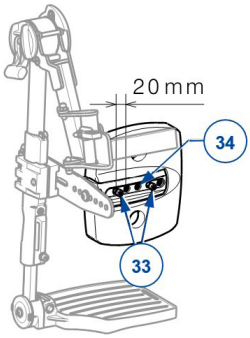
3.2.7.2. Hauteur de repose-jambes

1. Tournez le repose-jambes vers l'extérieur.
2. Desserrez la vis à six pans (27) qui fixe le support de repose-jambes sur le repose-pied.
3. Faites glisser le repose-jambes vers le haut/bas dans une position confortable (en continu).
4. Resserrez la vis à six pans (27) et l'écrou.
5. Répétez cette opération pour le deuxième repose-jambes.
6. Assurez-vous que les repose-jambes sont positionnés identiquement.



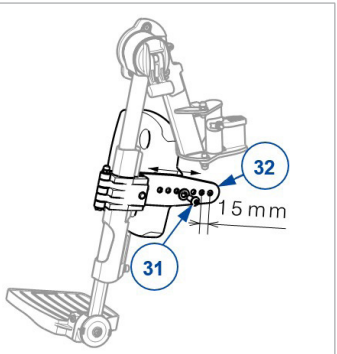
3.2.7.3. Largeur des repose-jambes

1. Desserrez les deux vis à six pans (33) au dos du repose-jambes.
2. Réglez la largeur dans une position confortable (2 positions disponible). N'utilisez pas le trou (34) du milieu !
3. Resserrez les deux vis à six pans (33).
4. Assurez-vous que les repose-jambes sont positionnés de façon symétrique.



3.2.7.4. Profondeur de repose-jambes

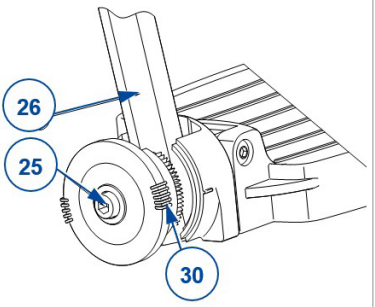
1. Desserrez la vis à six pans (31) sur le support de repose-jambes (32).
2. Réglez la profondeur du repose-jambes dans une position confortable (7 positions disponibles).
3. Resserrez la vis à tête creuse.
4. Répétez cette opération pour le deuxième repose-jambes.
5. Assurez-vous que les repose-jambes sont positionnés identiquement.



3.2.7.5. Inclinaison du repose-pied

Pour régler l'inclinaison de la palette repose-pieds à sa fixation dentée :

1. Desserrez la vis à six pans (25) du repose-jambes (26).
2. Tournez le repose-pied à l'inclinaison souhaitée (80°- 100°). Les traits (30) sur le dispositif denté indiquent les positions d'inclinaison.
3. Resserrez la vis à six pans (25).
4. Répétez cette opération pour le deuxième repose-jambes.



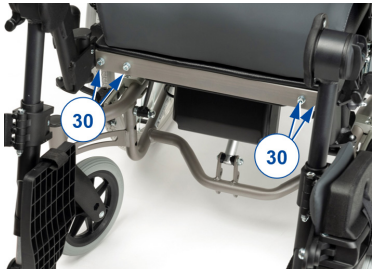
3.2.8. Largeur des repose-jambes

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- La largeur maximale d'un repose-jambes est limitée par la position des deux vis à six pans. Les deux doivent être serrées.

1. Desserrez les deux vis à six pans (30) à côté du repose-jambes, sous l'avant du siège.
2. Réglez le repose-jambes à une largeur confortable.
3. Resserrez les vis.
4. Répétez cette opération pour le deuxième repose-jambes. Assurez-vous que les repose-jambes sont positionnés identiquement.



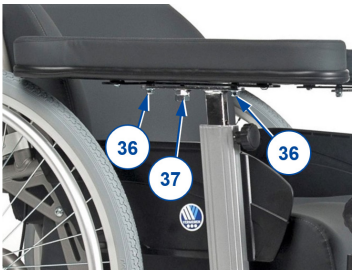
3.2.9. Longueur du repose-jambes L70

La longueur du repose-jambes peut être réglée en 4 positions.

1. Enlevez les coussins granulés L70 (1) du châssis du repose-jambes.
2. Retirez la protection inférieure en mousse (2) des tubes du repose-jambes.
3. Desserrez et retirez les raccords à vis et écrous (3) des deux côtés du repose-jambes.
4. Déplacez les tubes intérieurs avec la palette vers le haut/le bas dans les tubes extérieurs du cadre jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte.
5. Replacez les vis (3) et serrez-les fermement à la main.
6. Remettre en place la protection en mousse (2).
7. Remettez les coussins de granulés (1) en place sur le cadre du repose-jambes.

3.2.10. Profondeur de la manchette

1. Desserrez les deux écrous (36) des boulons de fixation sous la manchette.
2. Retirez l'écrou et le verrou à ressort (37).
3. Poussez la manchette dans la position désirée.
4. Resserrez les boulons de fixation (36).
5. Montez le verrou à ressort (37) et l'écrou (x2).
6. Vérifiez le fonctionnement du verrou à ressort en déplaçant la manchette vers l'avant et l'arrière.
7. Répétez l'opération pour le deuxième accoudoir. Assurez-vous que les deux accoudoirs sont positionnés identiquement.



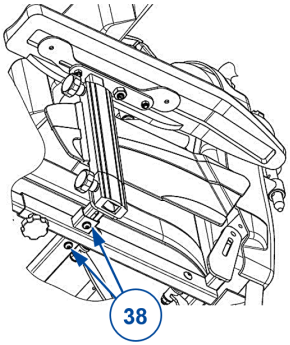
3.2.11. Largeur entre les accoudoirs

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- La largeur maximale d'un accoudoir est limitée par la position des deux vis à six pans. Les deux doivent être serrées.

1. Desserrez les deux vis à six pans (38) à côté de l'accoudoir, sous le cadre de siège.
2. Réglez l'accoudoir à une largeur confortable (max. 25 mm vers l'extérieur).
3. Resserrez les vis.
4. Répétez l'opération pour le deuxième accoudoir. Assurez-vous que les deux accoudoirs sont positionnés identiquement.



3.2.12. Changer la batterie (Inovys II-E)

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- En cas de nécessité de remplacer les batteries, il convient de changer le bloc-batterie complet (IP66). Contactez Vermeiren pour de plus amples informations.
- N'essayez jamais d'ouvrir le bloc-batterie.

Lisez et appliquez les instructions du bloc-batterie et du chargeur pour retirer, installer et charger la batterie. Ces instructions sont comprises dans la livraison.

L'identification de la batterie et son numéro de série se trouvent sur le dessous de la batterie.

Inhoudsopgave

Voorwoord **37**

1. Dit product **38**

2. Leveringsomvang **39**

3. Montage en afstellingen **40**

3.1. Gereedschappen 41
3.2. Afstellen 41

Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van deze rolstoel. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding heeft betrekking op de volgende rolstoel(en):

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding (instructies voor het monteren en demonteren) Voor de vakhandelaar
	Torque table (maximale aanhaalmomenten voor bouten en moeren) Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar

1. Dit product

1. Hoofdsteun (optioneel)
2. Rug
3. Armleggers
4. Armsteunen
5. Zit
6. Beensteun
7. Voetplaten
8. Kuitsteun
9. Remmen
10. Voorwiel
11. Frame
12. Achterwielen
13. Handgrepen

14. Duwstang
15. Tiphulp
16. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Frame inclusief wielen, rugframe, zit en positioneringsmechanismenn (mechanisch of elektrisch *).
- Met L70: Frame met zit, rug, wielen, armsteunen, beensteun en L70 korrelzitsysteem
- Batterij*
- Rug
- 2 beensteunen
- 2 armsteunen
- Batterijlader in tas *
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

(*) Afhankelijk van het rolstoeltype.

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

3. Montage en afstellingen

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De rolstoel dient door een vakhandelaar afgesteld te worden volgens de instructies in deze handleiding.
- De garantie komt te vervallen en de verantwoordelijkheid van Vermeiren eindigt indien het product op welke manier dan ook gewijzigd wordt.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschappen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Let, tijdens het afstellen en bedienen van de rolstoel, altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken.
- Gebruik enkel de instellingen in deze handleiding.
- Let erop dat de afstellingen aan linker- en rechterzijde van de rolstoel hetzelfde zijn.
- Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van de rolstoel beïnvloeden met de kans op kantelen en vallen.
- Verifieer, voordat u met de rolstoel gaat rijden, of alle schroeven goed vast staan. Hou daarbij de aandraaimomenten voor schroeven aan die in de "Torque table" op onze website staan.
- Indien een batterij is inbegrepen, koppel dan de batterijlader los en schakel de besturing uit vooraleer mechanische aanpassingen uit te voeren.

ℹ Lees de gebruiksaanwijzing van deze rolstoel. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

3.1. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

- Set inbussleutels nr. 3 tot nr. 8
- Set sleutels nr. 10 tot nr. 22
- Kruiskopschroevedraaier
- Schroevendraaier
- Tang
- Tang

3.2. Afstellen

Om de stabiliteit of manoeuvreerbaarheid te verhogen, kunt u volgende instellingen doen:

- Achterwielpositie, zie **§3.2.1.**
- Zithoogte en zithoek, zie **§**3.2.2.

3.2.1. Positie van het achterwiel

⚠ VOORZICHTIG

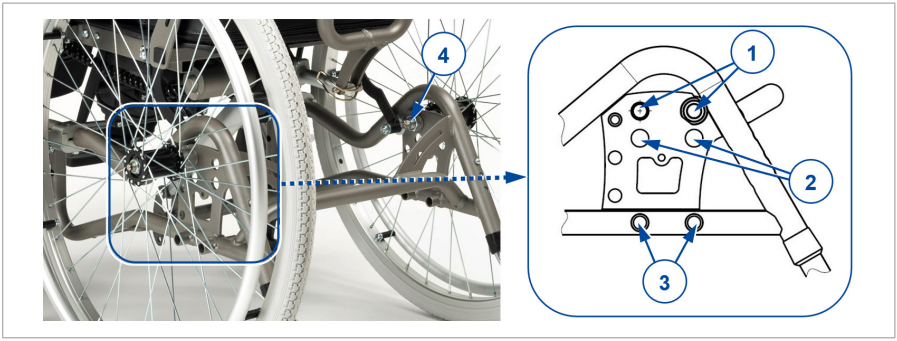
Kans op letsel of schade

- Na het aanpasssen van de achterwielen, ga de werking van de remmen na en pas eventueel aan volgens **§3.2.6.**.

Voor iedere type rijwiel (16”, 22” en 24”) zijn er twee mogelijke instelposities:

- Gaten nr. 1 voor 24” rijwielen, met 45 mm tussenin;
- Gaten nr. 2 voor 22” rijwielen, met 45 mm tussenin;
- Gaten nr. 3, in de framebuizen, voor de 16” rijwielen met 50 mm tussenin.

De geleverde wielbevestigingen passen in iedere van de 4 boringen in de bevestigingsplaat.
De wielbevestiging voor de 16" wielen (transitversie) past enkel in gaten nr. 3 van de framebuizen.



Om de positie van de wielbevestiging aan te passen:

1. Verwijder de achterwielen (zie de gebruiksaanwijzing).
2. Verwijder de zeskantsmoer (4) aan de binnenzijde van de bevestigingsplaat. Verzamel de wielbevestiging, sluitring, afstandsring (2x) en de bus.
3. Plaats de wielbevestiging in het andere gat, volgens de tekening van de onderdelen die betrekking heeft op het specifieke type rolstoelmontage.
4. Draai de zeskantsmoer (4) weer stevig aan.
5. Herhaal dit voor de tweede wielbevestiging. Zorg ervoor dat de wielbevestigingen, links en rechts, in de overeenkomende gaten van de bevestigingsplaat werden bevestigd.
6. Installeer beide achterwielen.

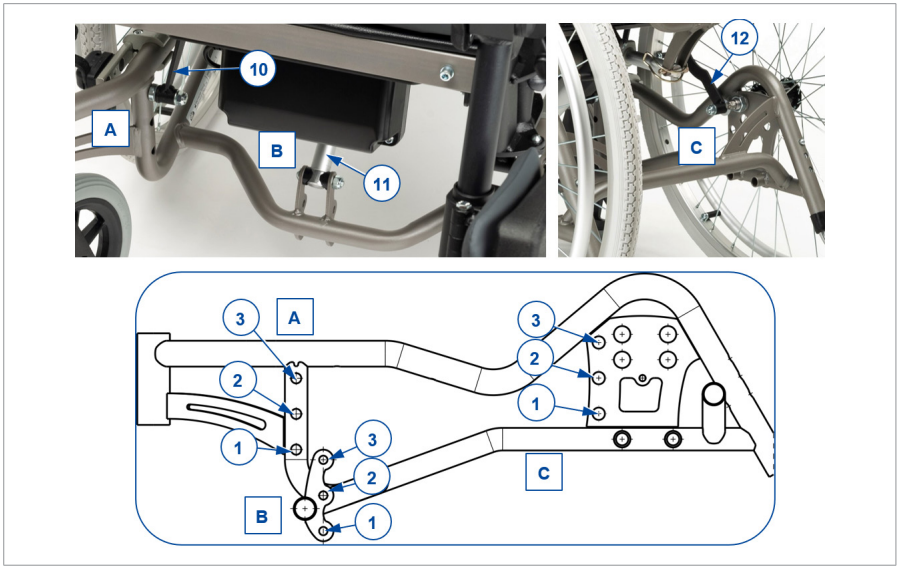
3.2.2. Zithoogte en hoek

De zithoogte van de Inovys rolstoel kan aangepast worden in 3 posities, in stappen van 35 mm. Om de zithoogte aan te passen, moeten de volgende bevestigingspunten (onder het zitframe) verplaatst worden:

- aan de voorste buis (A), de verbinding van basisframe en zitframebevestiging (10);
- aan de basisframebevestiging (B), de verbinding van basisframe en zitinclinatiemotor (11);
- aan de achterwiel bevestigingsplaat (C), de verbinding van basisframe en zitframebevestiging (12).

Om de hoogte aan te passen:

1. Verwijder de inbusbout en moer voor items (10+11+12) en verzamel de afstandsringen.
2. Monteer de items (10+12) met de afstandsringen in een van de bevestigingsgaten:
   – In laagste positie (460 mm), in gat nr. 1;
   – In medium positie (495 mm), in gat nr. 2;
   – In hoogste positie (530 mm), in gat nr. 3.
3. Herhaal aanpassingen (A) en (C) aan de andere kant van de rolstoel.
4. Monteer item (11) met afstandsringen in een van de gaten van locatie (B), overeenkomstig me de keuze die gemaakt werd voor items (10+12).



3.2.3. Zitdiepte

De zitdiepte kan aangepast worden

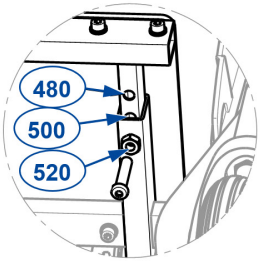
- door de zitframepositie aan te passen (3 mogelijke posities: 480 – 500 – 520 mm)

of

- door de diepte van de rugsteun aan te passen, zie §3.4. Hierdoor is een minimum zitdiepte van 460 mm mogelijk.

Om het zitframe aan te passen:

1. Verwijder de twee inbusbouten (16) aan beide kanten, aan de onderkant van het voorste zitframe.
2. Verplaats het voorste zitframe (17) voorwaarts of achterwaarts naar de gewenste positie.
3. Draai de schroeven (16) weer stevig aan.

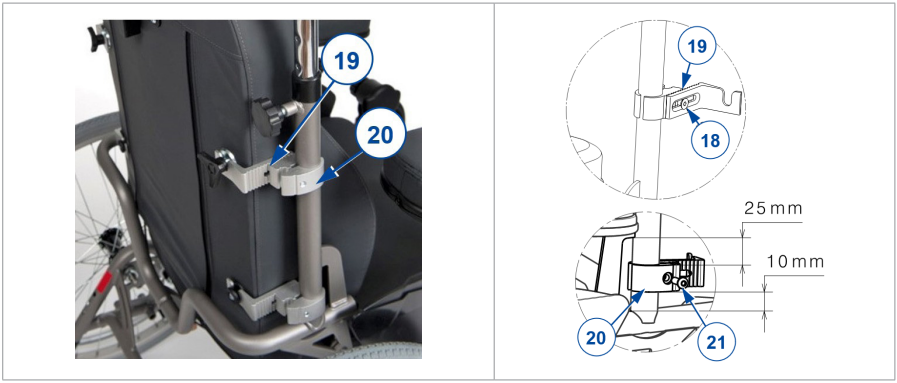


3.2.4. Rughoogte en diepte

Gebruik de rugsteun als referentie om de haken te positioneren.
Om de rugsteun te verwijderen, zie de gebruiksaanwijzing.

Pas de hoogte van de rugsteun aan met de haken (20) (over max. 50 mm, traploos):

1. Maak de inbusbouten (21) van de vier haken los zodat deze verschoven kunnen worden.
2. Pas de haken aan tot de gewenste hoogte.
3. Draai de schroef aan iedere haak weer stevig aan.



Pas de diepte van de rugsteun aan met de tandverstelling (19) van de haken:

1. Verwijder het rugkussen.
2. Draai de inbusbout (18) van de tandverstelling (19) los.
3. Verplaats de haak voorwaarts/achterwaarts, maar zorg ervoor dat alle tanden van de tandverstelling bedekt blijven.
4. Draai de inbusbouten weer vast.
5. Herhaal deze aanpassing voor de andere haken/tandverstellingen. Zorg ervoor dat de 4 haken/tandverstellingen hetzelfde werden ingesteld.
6. Plaats de rugsteun terug.

3.2.5. Positie van de zijdelingse steun aan de rug

Het is mogelijk om de positie van de zijsteunen aan de rug meer naar binnen of naar buiten in te stellen.

- Om de steun naar binnen te bewegen, draai de bout richting het midden (22) van de rug los en draai de bout langs de zijkant (23) van de rug aan.

- Om de steun naar buiten te bewegen, draai de bout langs de zijkant (23) van de rug los en draai de bout richting het middel (22) van de rug aan.

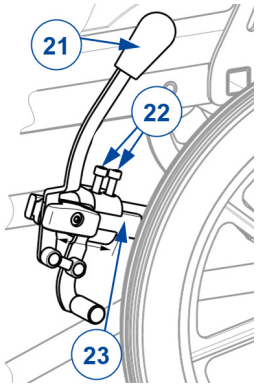
Wanneer de zijsteun zich in de gewenste positie bevindt, draai dan beide bouten nog even aan tot u enige weerstand voelt om zeker te zijn dat de steun niet ongewenst beweegt.

3.2.6. De remmen afstellen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Stel de parkeerremmen altijd af na het afstellen van de achterwielpositie. Stel de remmen ook bij wanneer de banden slijtage vertonen, om deze slijtage te compenseren.



1. Zet de rem vrij met hendel (21), zie de gebruiksaanwijzing.
2. Draai de inbusbouten (22) los zodat de rem vrij kan verschuiven.
3. Schuif de rem over geleiding (23) tot op de gewenste positie.
4. Draai de inbusbouten (22) vast.
5. Verifieer of de remmen goed werken: het wiel is geblokkeerd, maar de remmen kunnen makkelijk bediend worden. Als dit niet het geval is, herhaal dan de bovengenoemde stappen.
6. Herhaal deze afstelling voor de tweede parkeerrem. Zorg ervoor dat beide remmen op dezelfde wijze afgesteld worden.

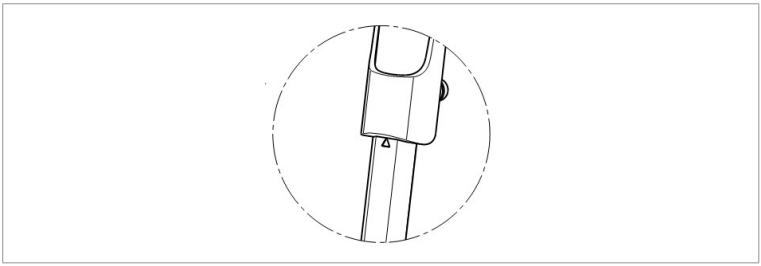
3.2.7. Beensteun BZ7-BZ8

3.2.7.1. Lengte van de beensteun

⚠ VOORZICHTIG

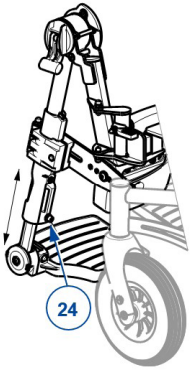
Kans op letsel of schade

- De maximum instelbare lengte van de beensteun wordt aangeduid met de driehoek op de voorkant van de buis, zie figuur. Deze maximale lengte is niet mogelijk in standaard zitpositie; de voetplaten zullen dan de grond raken.
- Zorg ervoor dat de afstand van grond tot voetsteun in standaard zitpositie minnimum 60 mm bedraagt, om te voorkomen dat de voetsteun kleine obstakels raakt of beschadigd wordt.



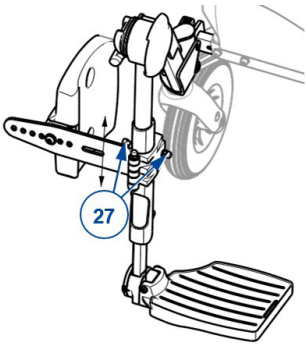
Om de lengte van de beensteun aan te passen:

1. Verwijder de inbusbout (24) aan de achterkant van de beensteun.
2. Stel de beensteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de inbusbout goed vast.
4. Herhaal dit voor de tweede beensteun. Zorg ervoor dat beide beensteunen hetzelfde werden ingesteld.



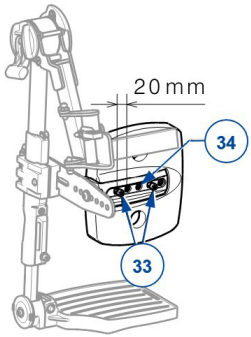
3.2.7.2. Kuitsteun hoogte

1. Draai de kuitsteun naar buiten.
2. Draai de inbusbout (27) los die de kuitsteunbevestiging op de voetsteun klemt.
3. Schuif de kuitsteun naar boven/ beneden tot een comfortabele positie (traploos).
4. Draai de inbusbout (27) weer vast met de moer.
5. Herhaal dit voor de tweede kuitsteun.
6. Zorg ervoor dat beide kuitsteunen hetzelfde werden ingesteld.



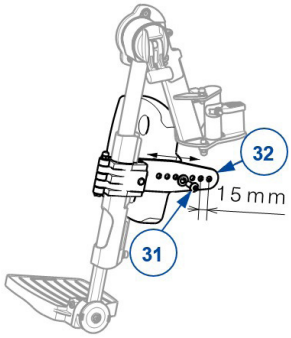
3.2.7.3. Breedte van de kuitsteunen

1. Draai de twee inbusbouten (33) los aan de achterkant van de kuitsteun.
2. Pas de breedte van de kuitsteun aan tot een comfortabele positie (2 mogelijke posities). Gebruik het gat in het midden (34) niet!
3. Draai beide inbusbouten (33) weer stevig vast.
4. Zorg ervoor dat beide kuitsteunen hetzelfde werden ingesteld.



3.2.7.4. Kuitsteun diepte

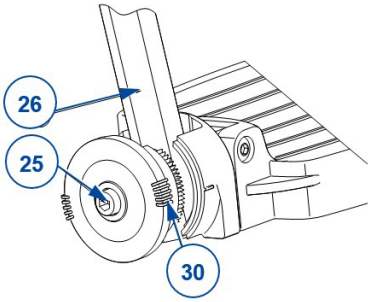
1. Draai de inbusbout (31) op de kuitsteunbevestiging (32) los.
2. Pas de diepte van de kuitsteun aan tot een comfortabele positie (7 mogelijke posities).
3. Draai de inbusbout terug vast.
4. Herhaal dit voor de tweede kuitsteun.
5. Zorg ervoor dat beide kuitsteunen hetzelfde werden ingesteld.



3.2.7.5. Hoek van de voetplaat

Om de hoek van de voetplaat in te stellen met de tandverstelling:

1. Draai de inbusbout (25) op de beensteun (26) los.
2. Draai de voetplaat in de gewenste stand (80°- 100°). De streepjes (30) op de getande klem duiden de hoek aan.
3. Draai de inbusbout (25) weer vast.
4. Herhaal dit voor de tweede beensteun.



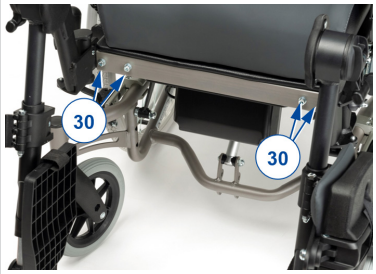
3.2.8. Breedte van de beensteun

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De maximum instelbare breedte van de beensteun wordt gelimiteerd door de positie van de twee inbusbouten. Beide moeten vastgemaakt worden.

1. Draai de twee inbusbouten (30), onder de voorzijde van de stoel naast de beensteun, los.
2. Pas de beensteun aan tot de gewenste breedte.
3. Draai de schroeven terug vast.
4. Herhaal dit voor de tweede beensteun. Zorg ervoor dat beide beensteunen hetzelfde werden ingesteld.



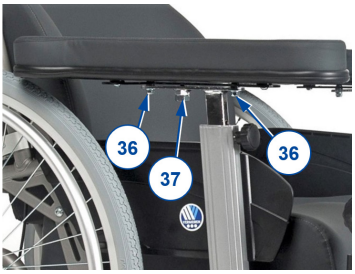
3.2.9. Lengte van de beensteun L70

De lengte van de beensteun kan in 4 standen worden ingesteld.

1. Neem de L70 korrelkussens (1) van het frame van de beensteun.
2. Verwijder de onderste schuimbescherming (2) van de buizen van de beensteun.
3. Draai de schroef-moer verbinding (3) los en verwijder ze aan beide kanten van de beensteun.
4. Beweeg de binnenbuizen en voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste lengte bereikt is.
5. Plaats de schroeven (3) terug en draai stevig aan met de hand.
6. Plaats de schuimbescherming (2) terug.
7. Maak de korrelkussens (1) weer vast aan het frame van de beensteun.

3.2.10. Armlegger diepte

1. Draai beide moeren (36) los van de borgschroeven onder de armleggers.
2. Verwijder de moer en verend drukstuk (37).
3. Duw de armlegger in de gewenste positie.
4. Draai de borgschroeven (36) weer stevig aan.
5. Plaats het verend drukstuk (37) en de moer (2x).
6. Ga na of het verend drukstuk naar behoren functioneert door de armlegger voorwaarts een achterwaarts te schuiven.
7. Herhaal dit voor de tweede armsteun. Zorg ervoor dat beide armsteunen hetzelfde werden ingesteld.



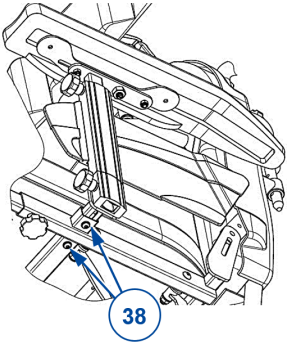
3.2.11. Breedte tussen de armsteunen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De maximum instelbare breedte van de armsteun wordt gelimiteerd door de positie van de twee inbusbouten. Beide moeten vastgemaakt worden.

1. Draai de twee inbusbouten (38), onder het zitframe naast de armsteun, los.
2. Verplaats de armsteun tot de gewenste breedte (max. 25 mm naar buiten).
3. Draai de schroeven terug vast.
4. Herhaal dit voor de tweede armsteun. Zorg ervoor dat beide armsteunen hetzelfde werden ingesteld.



3.2.12. De batterij vervangen (Inovys II-E)

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Indien de batterijen vervangen moeten worden, dan moet het volledige batterijpack vervangen worden (IP66). Contacteer Vermeiren voor meeer informatie.
- Probeer het batterijpack nooit te openen.

Lees en pas de instructies toe die betrekking hebben op het batterijpack en de lader om de batterijen te verwijderen, installeren en laden. Deze instructies behoren tot de levering.

De identificatie van de batterij en het serienummer zijn te vinden op de onderkant van de batterij.

Inhalt

DE

Vorwort **54**

1. Dieses Produkt **55**

2. Lieferumfang **56**

3. Montage und Einstellungen **57**

3.1. Werkzeuge 58
3.2. Einstellungen 58

Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Rollstuhls bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende/n Rollstuhl/ Rollstühle:

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software") vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung (Hinweise zur Feineinstellung) Für Fachhändler
	Drehmomenttabelle (maximale Anzugsmomente für Schrauben und Muttern) Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler

1. Dieses Produkt

1. Kopfstütze (optional)
2. Rücken
3. Armpolster
4. Armlehnen
5. Sitz
6. Beinstütze
7. Fußplatte
8. Wadenplatte
9. Bremsen
10. Vorderrad
11. Rahmen
12. Hinterräder
13. Handgriffe

14. Schiebestange
15. Kipphilfe
16. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen einschließlich Räder, Rückenlehnenrahmen, Sitz und Positionierungsmechanismen (mechanisch oder elektrisch *).
- Mit L70: Rahmen mit Sitz, Rückenpolster, Rädern, Armlehnen, Beinstütze und L70-Granulat-Sitzsystem
- Akku*
- Rückenlehne
- 2 Beinstützen
- 2 Armlehnen
- Ladegerät in der Tasche *
- Werkzeuge
- Handbuch
- Optionen

(*) Abhängig vom Rollstuhlmodell.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

3. Montage und Einstellungen

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch eingestellt werden.
- Jede Modifikation an dem Produkt führt dazu, dass die Garantie und erlischt und Vermeiren von seiner Verantwortung entbunden wird.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
- Achten Sie beim Einstellen und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Achten Sie darauf, dass die Einstellungen auf der linken und rechten Seite des Rollstuhls übereinstimmen.
- Abweichende Anpassungseinstellungen können die Stabilität des Rollstuhls beeinträchtigen und die Kipp- oder Sturzgefahr erhöhen.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen. Beachten Sie die Anzugsmomente für Schrauben entsprechend der Drehmomenttabelle auf unserer Website.
- Wenn ein Akku angelegt ist, trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und schalten Sie die Bedienkonsole aus, bevor Sie mechanische Einstellungen vornehmen.

ℹ Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

3.1. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Inbusschlüsselsatz 3 bis 8
- Schraubenschlüsselsatz 10 bis 22
- Kreuzschlitzschraubendreher
- Schraubendreher
- Kneifzange
- Zange

3.2. Einstellungen

Um die Stabilität oder Manövrierbarkeit zu verbessern, können folgende Einstellungen vorgenommen werden:

- Hinterradposition, siehe Abschnitt **3.2.1.**
- Sitzhöhe und -winkel, siehe Abschnitt 3.2.2.

3.2.1. Hinterradposition

⚠ VORSICHT

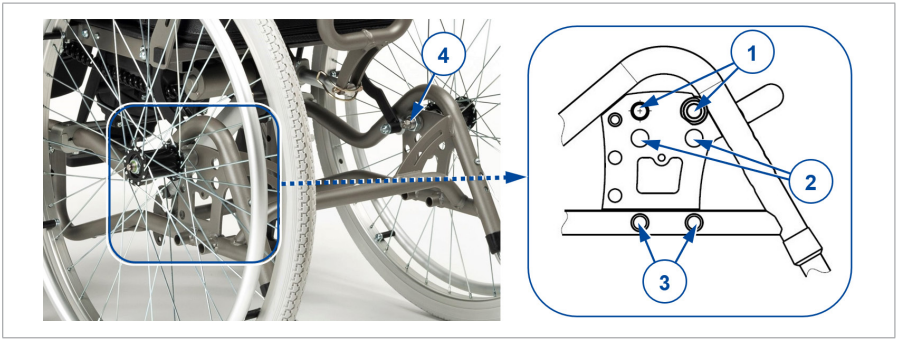
Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Nach dem Einstellen der Hinterräder die Funktion der Bremsen überprüfen und gemäß Kapitel **3.2.6.** einstellen.

Für jeden Antriebsradtyp (16 Zoll, 22 Zoll und 24 Zoll) stehen zwei Einstellpositionen zur Verfügung:

- Löcher Nr. 1 für 24-Zoll-Antriebsräder, 45 mm dazwischen;
- Löcher Nr. 2 für 22-Zoll-Antriebsräder, 45 mm dazwischen;
- Löcher Nr. 3 in den Rahmenrohren, für 16-Zoll-Antriebsrad, mit 50 mm Abstand dazwischen.

Die mitgelieferten Radaufnahmen passen in jede der vier Bohrungen der Montageplatte.
Die Radaufnahmen für die 16-Zoll-Räder (Transferversion) passen nur in die Bohrungen (3) der Rahmenrohre.



So ändern Sie die Position der Radaufnahme:

1. Entfernen Sie die Hinterräder (siehe Montageanleitung).
2. Entfernen Sie die Sechskantmutter (4) an der Innenseite der Montageplatte. Sammeln Sie Radaufnahme, Scheibe, Distanzring (2x) und Buchse ein.
3. Montieren Sie die Radaufnahme in der anderen Bohrung gemäß der Teilzeichnung der jeweiligen Rollstuhlbaugruppe.
4. Ziehen Sie die Sechskantmutter (4) fest an.
5. Wiederholen Sie dies für die zweite Radaufnahme. Stellen Sie sicher, dass die Radaufnahmen links und rechts in der entsprechenden Bohrung der Montageplatte montiert sind.
6. Montieren Sie beide Hinterräder.

3.2.2. Sitzhöhe und -winkel

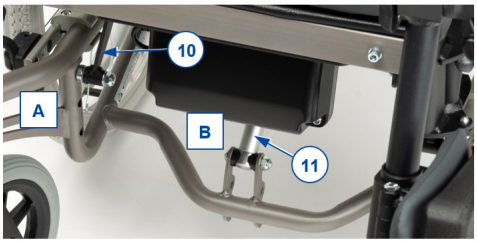
Die Sitzhöhe des Inovys-Rollstuhls ist in 3 Positionen in 35 mm Stufen einstellbar. Um die Sitzhöhe einzustellen, müssen die folgenden Verbindungspunkte (unterhalb des Sitzrahmens) umpositioniert werden:

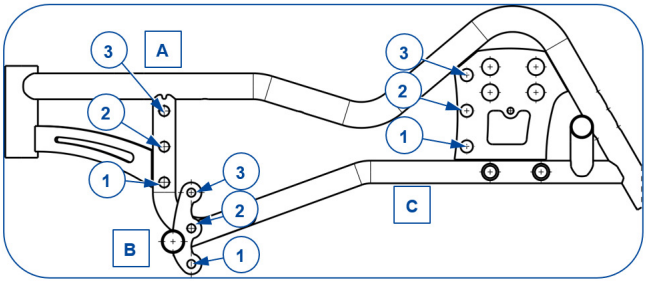
- Am vorderen Rohr (A) die Verbindung von Grundrahmen und Sitzrahmenstütze (10);

- Am Grundrahmenträger (B) die Verbindung von Grundgestell und Sitzneigungsmotor (11);
- an der Hinterrad-Montageplatte (C) die Verbindung von Grundrahmen und Sitzrahmenstütze (12).

So stellen Sie die Höhe ein:

1. Entfernen Sie die Innensechskantschraube und -mutter für die Elemente (10), (11) und (12) und sammeln Sie die Distanzstücken.
2. Befestigen Sie die Komponente (10 + 12) mit den Distanzstücken in einer der Einstellbohrungen:
   – In unterster Position (460 mm) in Loch Nr. 1;
   – In mittlerer Position (495 mm) in Loch Nr. 2;
   – In der höchsten Position (530 mm) in Loch Nr. 3.
3. Wiederholen Sie die Einstellungen (A) und (C) auf der anderen Seite des Rollstuhls.
4. Befestigen Sie den Komponente (11) mit Distanzstücken in einer der Bohrungen an Position (B), entsprechend der für Komponente (10 + 12) vorgenommenen Bohrungsauswahl.





3.2.3. Sitztiefe

Die Sitztiefe kann durch Einstellen der

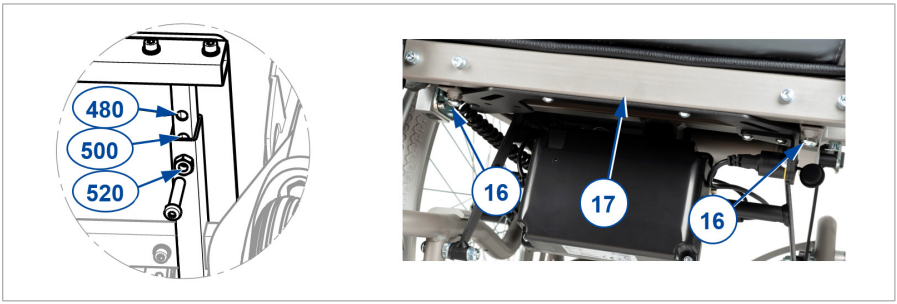
- Sitzrahmenposition geändert werden (3 Positionen sind verfügbar: 480 – 500 – 520 mm)

oder

- durch Verstellen der Rückenlehnentiefe, siehe Abschnitt 4.4. Mit der Tiefenverstellung der Rückenlehne ist eine minimale Sitztiefe von 460 mm möglich.

So stellen Sie den Sitzrahmen ein:

1. Lösen Sie die beiden Innensechskantschrauben (16) auf jeder Seite unter der Sitzrahmenfront .
2. Bewegen Sie den Sitzrahmen (17) nach vorne oder hinten in die gewünschte Position.
3. Insechskantschrauben (16) wieder fest anziehen.

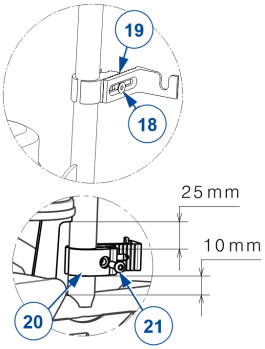


3.2.4. Rückenlehnenhöhe und -tiefe

Verwenden Sie die Rückenlehne als Referenz, um die Halterungen zu positionieren.
Informationen zum Entfernen der Rückenlehne finden Sie in der Bedienungsanleitung.

Stellen Sie die Höhe der Rückenlehne an den Bügeln (20) ein (über max. 50 mm; stufenlos):

1. Lösen Sie die Innensechskantschrauben (21) der vier Halterungen, damit sie frei gleiten können.
2. Stellen Sie die Rückenlehne auf die gewünschte Höhe ein.
3. Ziehen Sie die Insechskantschraube jeder Halterung wieder an.



Stellen Sie die Tiefe der Rückenlehne an den Rasterklemme (19) der Halterungen ein:

1. Entfernen Sie das Rückenlehnenkissen.
2. Lösen Sie die Insechskantschraube (18) der Rasterklemme (19).
3. Bewegen Sie die Halterung nach vorne/hinten, stellen Sie jedoch sicher, dass alle Zähne der Rasterklemme abgedeckt bleiben.
4. Die Insechskantschraube wieder festziehen.
5. Wiederholen Sie diese Einstellung für die anderen Klammern. Stellen Sie sicher, dass alle 4 Halterungen/Klammern identisch eingestellt sind.
6. Montieren Sie die Rückenlehne.

3.2.5. Seitliche Stützposition der Rückenlehne

Die Position der seitliche Stützen kann nach innen oder außen verstellt werden.

- Um die Stütze nach innen zu verstellen, lösen Sie die Schraube zur Mitte (22) der Rückenlehne und ziehen Sie die Schraube zur Seite (23) der Rückenlehne fest.

- Um die Stütze nach außen zu verstellen, lösen Sie die Schraube zur Seite (23) der Rückenlehne und ziehen Sie die Schraube zur Mitte (22) der Rückenlehne fest.

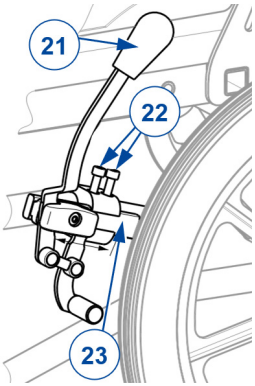
Wenn sich die Seitenstütze in der gewünschten Position befindet, ziehen Sie beide Schrauben an, bis ein leichter Widerstand zu spüren ist, um sicherzustellen, dass sich die Stütze nicht unbeabsichtigt bewegt

3.2.6. Einstellen der Bremsen

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Stellen Sie stets die Feststellbremse ein, nachdem Sie die Hinterradposition verändert haben. Tun Sie dies auch, wenn die Reifen abgenutzt sind, um den Verschleiß auszugleichen.



1. Lösen Sie die Bremse mit dem Hebel (21; siehe Gebrauchsanweisung).
2. Lösen Sie die Inbusschrauben (22), um die Bremse verschieben zu können.
3. Verschieben Sie die Bremse auf der Führung (23) in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Inbusschrauben (22) wieder fest.
5. Kontrollieren Sie, ob die Bremse einwandfrei funktioniert: das Rad ist blockiert, aber die Bremse lässt sich problemlos bedienen. Andernfalls wiederholen Sie die Schritte oben.
6. Wiederholen Sie diese Einstellung bei der zweiten Feststellbremse. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen identisch eingestellt sind.

3.2.7. Beinstütze BZ7-BZ8

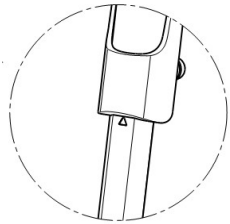
3.2.7.1. Beinstützenlänge

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

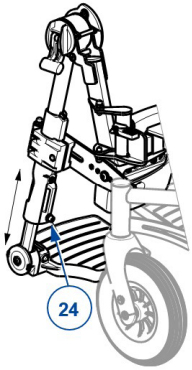
- Die Fußstütze hat eine Längenbegrenzung, die durch ein Dreieck vorn am Fußstützenrohr gekennzeichnet ist (siehe Abbildung). Diese maximale Längeneinstellung ist in sitzender Position nicht möglich. Die Fußplatten berühren den Boden.

- Stellen Sie sicher, dass der Abstand zum Boden in sitzender Position mindestens 60 mm beträgt, um das Berühren kleiner Hindernisse und eine Beschädigung der Fußstütze zu vermeiden.



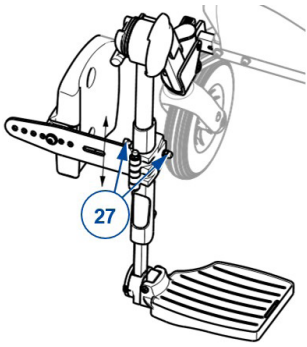
So stellen Sie die Länge der Beinstützen ein:

1. Lösen Sie die Insechskantschraube (24) auf der Rückseite der Fußstütze.
2. Stellen Sie die Beinstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Beinstütze. Stellen Sie sicher, dass die Beinstützen identisch positioniert sind.



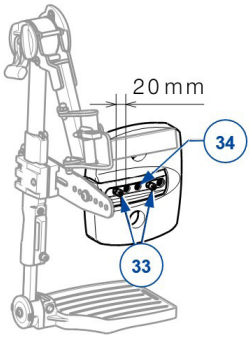
3.2.7.2. Wadenstützenhöhe

1. Drehen Sie die Wadenstütze nach außen.
2. Lösen Sie die Innensechskantschraube (27), mit der die Wadenstütze an der Fußstütze festgeklemmt wird.
3. Schieben Sie die Wagenstütze in eine bequeme Position (Stufe weniger).
4. Ziehen Sie die Insechskantschraube (27) mit Mutter wieder fest an.
5. Wiederholen Sie dies für die zweite Wadenstütze.
6. Stellen Sie sicher, dass die Wadenstützen identisch positioniert sind.



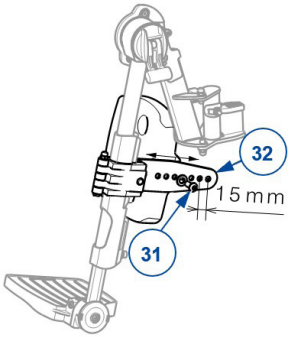
3.2.7.3. Wadenplattenbreite

1. Lösen Sie die beiden Insechskantschrauben (33) auf der Rückseite der Wadenstütze.
2. Stellen Sie die Breite auf eine bequeme Position ein (2 Positionen verfügbar). Verwenden Sie nicht das Loch (34) in der Mitte!
3. Ziehen Sie die zwei Insechskantschrauben (33) wieder an.
4. Stellen Sie sicher, dass die Wadenstützen symmetrisch positioniert sind.



3.2.7.4. Wadenstützentiefe

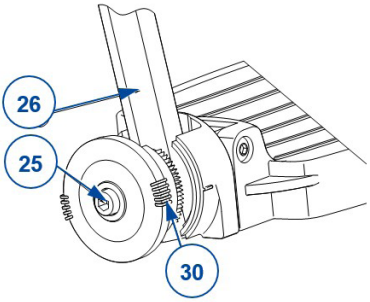
1. Lösen Sie die Innensechskantschraube (31) an der Wadenstützenhalterung (32).
2. Stellen Sie die Tiefe der Wadenstütze auf eine bequeme Position ein (7 Positionen verfügbar).
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest an.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Wadenstütze.
5. Stellen Sie sicher, dass die Wadenstützen identisch positioniert sind.



3.2.7.5. Fußplattenwinkel

Stellen Sie den Winkel der Fußplatte an der Rastklemme ein:

1. Lösen Sie die Innensechskantschraube (25) an der Beinstütze (26).
2. Drehen Sie die Fußplatte in den gewünschten Winkel (80°- 100°). Die Striche (30) an der Rastklemme geben die Winkelpositionen an.
3. Ziehen Sie die Insechskantschraube (25) wieder fest an.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Beinstütze.



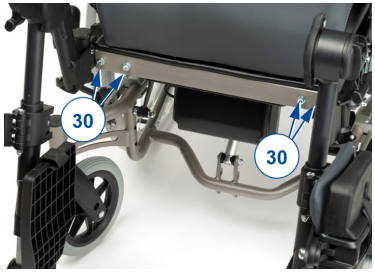
3.2.8. Breite der Beinstütze

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die maximale Breite einer Beinstütze ist durch die Position der beiden Insechskantschrauben begrenzt. Beide müssen gesichert werden.

1. Lösen Sie die beiden Insechskantschrauben (30) neben der Beinstütze unter der Sitzfront.
2. Stellen Sie die Beinstützen auf eine komfortable Breite ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Beinstütze. Stellen Sie sicher, dass die Beinstützen identisch positioniert sind.



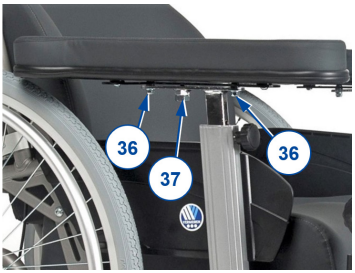
3.2.9. Beinstützenlänge L70

Die Beinstützenlänge kann in 4 Positionen eingestellt werden.

1. Nehmen Sie die Granulatkissen L70 (1) vom Beinstützenrahmen ab.
2. Entfernen Sie den unteren Schaumstoffschutz (2) von den Beinstützenrohren.
3. Lösen und entfernen Sie die Schraub-Mutter-Verbindung (3) auf beiden Seiten der Beinstütze.
4. Verschieben Sie die Innenrohre mit Fußplatte in den äußeren Rahmenrohren nach oben/unten, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
5. Setzen Sie die Schrauben (3) wieder ein und ziehen Sie sie mit der Hand fest an.
6. Setzen Sie den Schaumstoffschutz (2) wieder ein.
7. Bringen Sie die Granulatkissen (1) wieder am Beinstützenrahmen an.

3.2.10. Armlehnentiefe

1. Lösen Sie beide Muttern (36) der Befestigungsschrauben unter dem Armpolster.
2. Mutter und Federstößel (37) entfernen.
3. Schieben Sie das Armkissen in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben (36) wieder fest.
5. Montieren Sie den Federstößel (37) und die Mutter (x2).
6. Überprüfen Sie die Funktionsweise des Federstößel, indem Sie das Armpolster vorwärts und rückwärts bewegen.
7. Wiederholen Sie dies für die zweite Armlehne. Stellen Sie sicher, dass beide Armlehnen identisch positioniert sind.



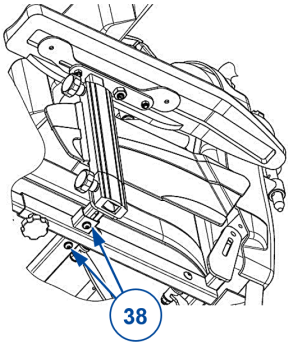
3.2.11. Armstützenabstand

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die maximale Breite einer Armlehne wird durch die Position von zwei Insechskantschrauben begrenzt. Beide müssen gesichert werden.

1. Lösen Sie die beiden Insechskantschrauben (38) neben der Armlehne unter dem Sitzrahmen.
2. Stellen Sie die Armlehne auf eine angenehme Breite ein (max. 25 mm nach außen).
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Armlehne. Stellen Sie sicher, dass beide Armlehnen identisch positioniert sind.



3.2.12. Akkuwechsel (Inovys II-E)

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Wenn der Austausch des Akkus erforderlich ist, muss das komplette Akkupaket ausgetauscht werden (IP66). Kontaktieren Sie Vermeiren für weitere Informationen.
- Versuchen Sie niemals, den Akku zu öffnen.

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen hinsichtlicdes Akkupakets und des Ladegeräts, um den Akku zu entfernen, einzubauen und aufzuladen. Diese Anweisungen sind Bestandteil der Lieferung.

Die Identifikation der Batterie und ihre Seriennummer finden Sie auf der Unterseite der Batterie.

Sommario

Premessa **72**

1. Questo prodotto **73**

2. Oggetto della fornitura **74**

3. Montaggio e regolazioni **75**

3.1. Attrezzi 76
3.2. Regolazioni 76

Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per le seguenti carrozzine:

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione (e per le regolazioni di dettaglio) Per il rivenditore specializzato
	Tabella delle coppie di serraggio (valori massimi per bulloni e dadi) Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato

1. Questo prodotto

1. Poggiatesta (opzionale)
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Appoggiagambe
7. Pedane
8. Poggiapolpacci
9. Freni
10. Ruota anteriore
11. Telaio
12. Ruote posteriori
13. Impugnature

14. Barra di spinta
15. Leva di inclinazione
16. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio completo di ruote, telaio dello schienale, sedile e meccanismo di posizionamento (meccanici o elettrici*).
- Con L70: Telaio con sedile, schienale, ruote, braccioli, appoggio per le gambe e sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
- Batteria*
- Schienale
- 2 appoggi per le gambe
- 2 braccioli
- Caricabatterie con custodia*
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

(*) A seconda del modello della carrozzina.

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

3. Montaggio e regolazioni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni della carrozzina devono essere effettuate da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni contenute in questo manuale.
- Qualunque modifica del prodotto fa decadere la garanzia e solleva Vermeiren dalle sue responsabilità.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Durante le regolazioni e l'uso della carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Utilizzare soltanto le impostazioni descritte in questo manuale.
- Accertarsi che le regolazioni dal lato sinistro e da quello destro della carrozzina siano uguali.
- Le eventuali differenze di regolazione possono influire sulla stabilità della carrozzina, con il rischio di ribaltamenti e cadute.
- Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano serrate saldamente. Osservare le coppie di serraggio delle viti indicate nella tabella delle coppie disponibile sul sito Web di Vermeiren.
- Se è presente una batteria, scollegare il caricabatterie e spegnere la console di comando prima di eseguire qualunque regolazione meccanica.

ℹ Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

3.1. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di brugole n. 3 - 8
- Serie di chiavi n. 10 - 22
- Cacciavite con punta a croce
- Cacciavite
- Tronchesine
- Pinze

3.2. Regolazioni

Per aumentare la stabilità o la manovrabilità, è possibile effettuare le seguenti regolazioni:

- Posizione delle ruote posteriori, vedere il **§3.2.1.**
- Altezza e angolazione del sedile, vedere il **§**3.2.2.

3.2.1. Posizione delle ruote posteriori

⚠ ATTENZIONE

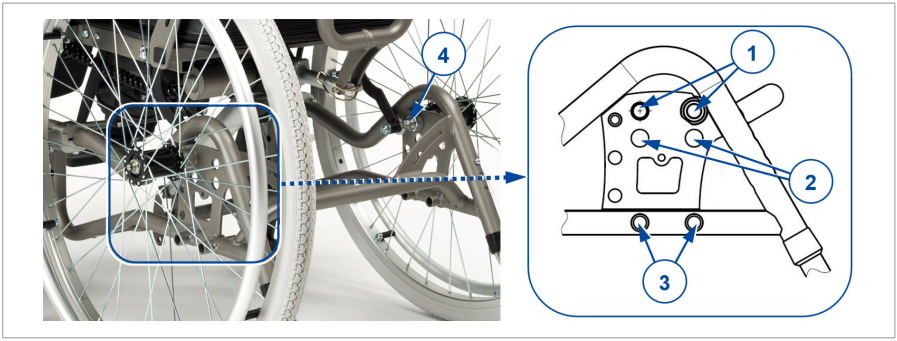
Rischio di lesioni o di danni

- Al termine della regolazione delle ruote posteriori, verificare il funzionamento dei freni e regolarli come indicato nel **§3.2.6.**.

Per ciascun tipo di ruota motrice (16", 22" e 24") sono disponibili due posizioni di regolazione:

- Fori n. 1 per ruote motrici da 24", separati da 45 mm;
- Fori n. 2 per ruote motrici da 22", separati da 45 mm;
- Fori n. 3 nei tubi del telaio, per ruote motrici da 16", separati da 50 mm.

Le bussole in dotazione per le ruote si inseriscono in ciascuno dei quattro fori della piastra di montaggio.
Le bussole per le ruote da 16" (versione da trasporto) si inseriscono soltanto nei fori (3) dei tubi del telaio.



Per modificare la posizione della bussola della ruota, procedere come segue:

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere il manuale di istruzioni).
2. Rimuovere il dado esagonale (4) presente sul lato interno della piastra di montaggio. Raccogliere la bussola della ruota, la rondella, i distanziali (2x) e la boccola.
3. Montare la bussola della ruota nell'altro foro, secondo le indicazioni del disegno dei componenti per l'assemblaggio del tipo specifico di carrozzina.
4. Serrare a fondo il dado esagonale (4).
5. Ripetere l'operazione per la bussola della seconda ruota. Accertarsi che le bussole delle ruote, sul lato sinistro e su quello destro, siano montate nel rispettivo foro della piastra di montaggio.
6. Installare entrambe le ruote posteriori.

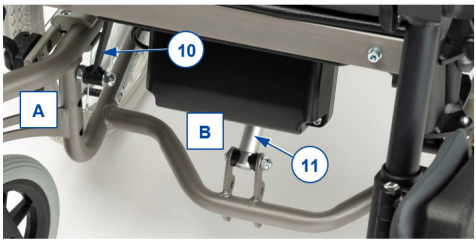
3.2.2. Altezza e angolazione del sedile

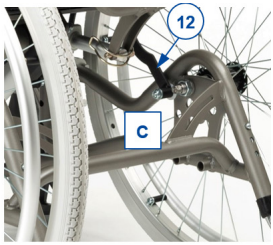
L'altezza del sedile della carrozzina Inovys è regolabile su 3 posizioni, a intervalli di 35 mm. A tale scopo occorre riposizionare i punti di collegamento (situati sotto il telaio del sedile):

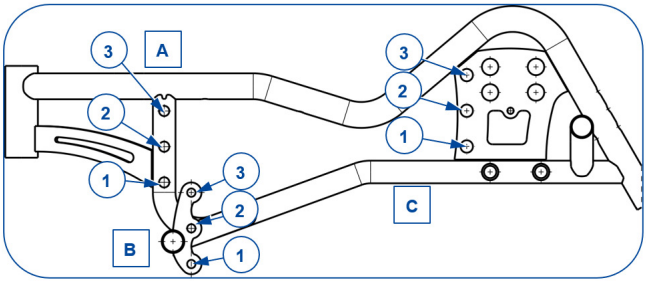
- presso il tubo anteriore (A), collegamento fra telaio base e supporto (10) del telaio del sedile;
- presso il supporto (B) del telaio base, collegamento fra telaio base e motore (11) di inclinazione del sedile;
- presso la piastra (C) di montaggio della ruota posteriore, collegamento fra telaio base e supporto (12) del telaio del sedile.

Per regolare l'altezza, procedere come segue:

1. Rimuovere viti a brugola e dadi degli elementi (10), (11) e (12), e raccogliere i distanziali.
2. Montare gli elementi (10) e (12), con i distanziali, in uno dei fori di regolazione:
   – Per la posizione più bassa (460 mm), nel foro n. 1;
   – Per la posizione intermedia (495 mm), nel foro n. 2;
   – Per la posizione più alta (530 mm), nel foro n. 3.
3. Ripetere le regolazioni (A) e (C) sull'altro lato della carrozzina.
4. Montare l'elemento (11), con i distanziali, in uno dei fori presenti nel punto (B), selezionando i fori come per gli elementi (10) e (12).







3.2.3. Profondità del sedile

È possibile variare la profondità del sedile

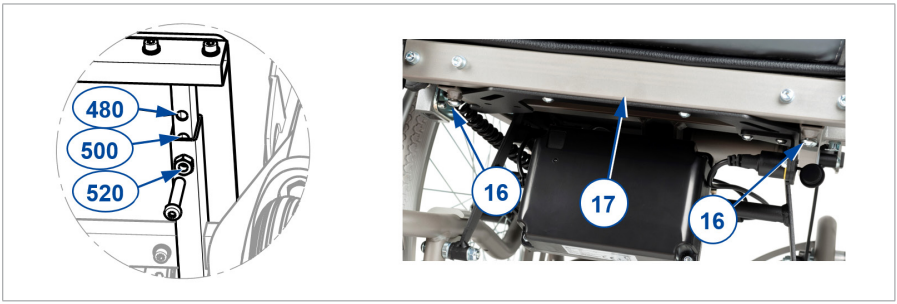
- regolando la posizione del telaio del sedile (sono disponibili 3 posizioni: 480 – 500 – 520 mm)

o

- regolando la profondità dello schienale; vedere il **§** 3.4. La regolazione della profondità dello schienale consente di raggiungere una profondità minima del sedile pari a 460 mm.

Per regolare il telaio del sedile, procedere come segue:

1. Allentare entrambe le viti a brugola (16) presenti su ciascun lato, sotto la parte anteriore del telaio del sedile.
2. Spostare in avanti o all'indietro il lato anteriore (17) del telaio del sedile, fino alla posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente a fondo le viti a brugola (16).

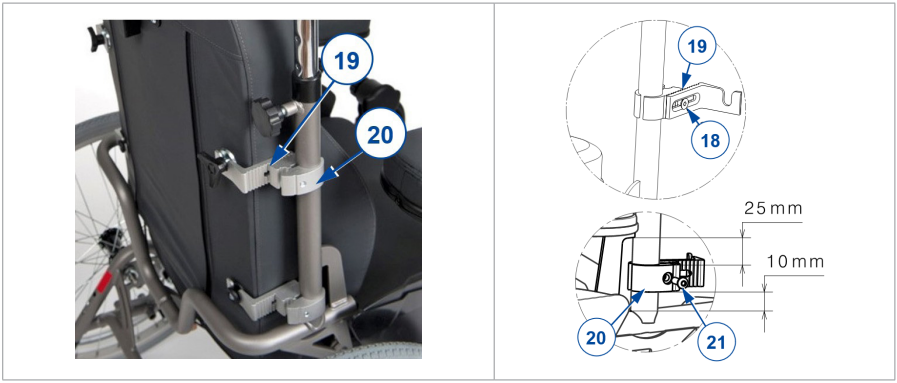


3.2.4. Altezza e profondità dello schienale

Utilizzare lo schienale come riferimento per posizionare le staffe. Per rimuovere lo schienale, vedere il manuale di istruzioni.

Regolare l'altezza dello schienale a livello delle staffe (20) (max. 50 mm; regolazione continua):

1. Allentare le viti a brugola (21) delle quattro staffe, per consentire a queste ultime di scorrere.
2. Regolare lo schienale all'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente la vite a brugola di ciascuna staffa.



Regolare la profondità dello schienale a livello dei morsetti dentati (19) delle staffe:

1. Rimuovere il cuscino dello schienale.
2. Allentare la vite a brugola (18) del morsetto dentato (19).
3. Spostare la staffa in avanti / all'indietro, ma accertarsi che tutti i denti del morsetto rimangano coperti.
4. Serrare nuovamente la vite a brugola.
5. Ripetere la regolazione per gli altri morsetti/staffe. Accertarsi che tutti e 4 i morsetti/staffe siano regolati in modo identico.
6. Montare lo schienale al suo posto.

3.2.5. Posizione del supporto laterale dello schienale

È possibile regolare la posizione dei supporti laterali dello schienale verso l'interno o verso l'esterno.

- Per regolare il supporto verso l'interno, allentare il bullone verso il centro (22) dello schienale e stringere il bullone verso il lato (23) dello schienale.

- Per regolare il supporto verso l'esterno, allentare il bullone verso il lato (23) dello schienale e stringere il bullone verso il centro (22) dello schienale.

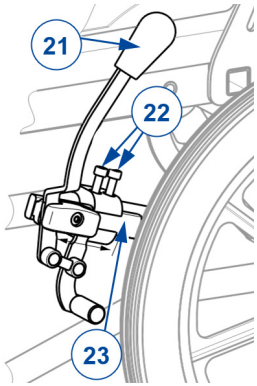
Quando il supporto laterale è nella posizione desiderata, stringere entrambi i bulloni finché non si percepisce una leggera resistenza per assicurare che il supporto non si muova involontariamente.

3.2.6. Regolazione dei freni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Dopo avere regolato la posizione delle ruote posteriori, regolare sempre i freni di parcheggio. Quando gli pneumatici sono usurati, ripetere inoltre la regolazione per compensare l'usura.



1. Rilasciare il freno con la leva (21); vedere il manuale di istruzioni.
2. Allentare le viti a brugola (22) per consentire al freno di scorrere liberamente.
3. Fare scorrere il freno sulla guida (23) fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente le viti a brugola (22).
5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia possibile azionarlo facilmente ma le ruote siano bloccate.
   In caso contrario, ripetere la procedura appena descritta.
6. Ripetere la regolazione per il secondo freno di parcheggio. Accertarsi entrambi i freni siano regolati allo stesso modo.

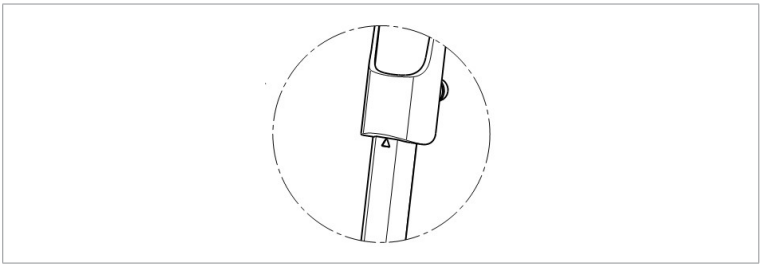
3.2.7. Appoggio per le gambe BZ7-BZ8

3.2.7.1. Lunghezza degli appoggi per le gambe

⚠ ATTENZIONE

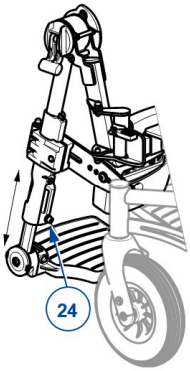
Rischio di lesioni o di danni

- La lunghezza massima del poggiapiedi è limitata al valore indicato da un triangolo presente sul lato anteriore del tubo del poggiapiedi stesso; vedere l'illustrazione. Tale regolazione massima della lunghezza non è possibile nella posizione seduta, poiché le pedane toccano il suolo.
- Avere cura che la distanza dal suolo nella posizione seduta sia pari o superiore a 60 mm, per evitare contatti con piccoli ostacoli e danni al poggiapiedi.



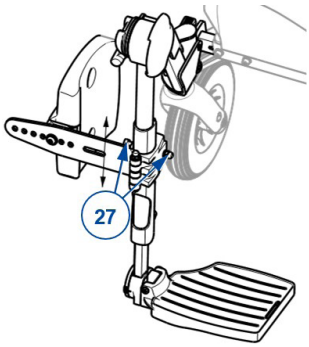
Per regolare la lunghezza dei poggiapiedi, procedere come segue:

1. Rimuovere la vite a brugola (24) presente sul lato posteriore del poggiapiedi.
2. Regolare la lunghezza del poggiagambe in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola.
4. Ripetere l'operazione per il secondo appoggio per le gambe. Accertarsi che i poggiagambe siano posizionati in modo identico.



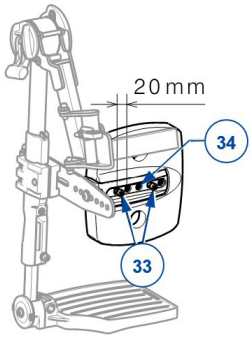
3.2.7.2. Altezza dei poggiapolpacci

1. Ruotare il poggiapolpacci verso l'esterno.
2. Allentare la vite a brugola (27) che fissa il supporto del poggiapolpacci al poggiapiedi.
3. Fare scorrere il poggiapolpacci verso l'alto / il basso fino a una posizione confortevole (regolazione continua).
4. Serrare nuovamente la vite a brugola (27) con il dado.
5. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapolpacci.
6. Accertarsi che i poggiapolpacci siano posizionati in modo identico.



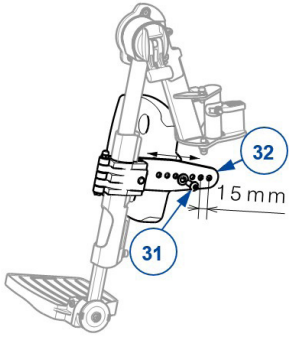
3.2.7.3. Larghezza dell’appoggia polpacci

1. Allentare le due viti a brugola (33) presenti sul lato posteriore del poggiapolpacci.
2. Regolare la distanza dal centro su una posizione confortevole (sono disponibili 2 posizioni). Non utilizzare il foro (34) presente al centro!
3. Serrare nuovamente le due viti a brugola (33).
4. Accertarsi che i poggiapolpacci siano posizionati in modo simmetrico.



3.2.7.4. Profondità dei poggiapolpacci

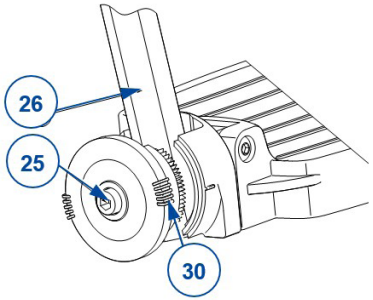
1. Allentare la vite a brugola (31) presente sul supporto (32) del poggiapolpacci.
2. Regolare la profondità del poggiapolpacci su una posizione confortevole (sono disponibili 7 posizioni).
3. Serrare nuovamente la vite a brugola.
4. Ripetere l’operazione per il secondo poggiapolpacci.
5. Accertarsi che i poggiapolpacci siano posizionati in modo identico.



3.2.7.5. Angolazione della pedana

Per regolare l'angolazione della pedana a livello del suo morsetto dentato:

1. Allentare la vite a brugola (25) presente sul poggiagambe (26).
2. Ruotare la pedana fino all'angolazione desiderata (80°-100°). I trattini (30) presenti sul morsetto dentato indicano le posizioni angolari.
3. Serrare nuovamente la vite a brugola (25).
4. Ripetere l'operazione per il secondo appoggio per le gambe.



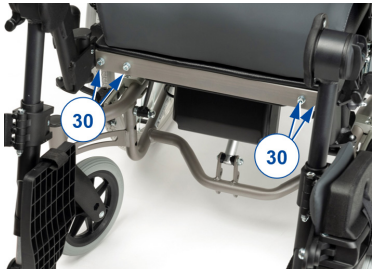
3.2.8. Larghezza degli appoggi per le gambe

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- La distanza massima di un poggiagambe dal centro è limitata dalla posizione delle due viti a brugola. Entrambe devono essere fissate.

1. Allentare le due viti a brugola (30) situate accanto al poggiagambe, sotto il lato anteriore del sedile.
2. Regolare la distanza del poggiagambe dal centro in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente le viti.
4. Ripetere l'operazione per il secondo appoggio per le gambe. Accertarsi che i poggiagambe siano posizionati in modo identico.



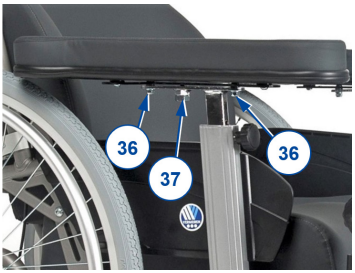
3.2.9. Lunghezza degli appoggi per le gambe L70

La lunghezza dell'appoggio per le gambe è regolabile su 4 posizioni.

1. Togliere dal telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini L70 (1) con imbottitura granulare.
2. Rimuovere la protezione inferiore in schiuma (2) dai tubi dell'appoggio per le gambe.
3. Allentare e rimuovere i collegamenti a vite (3) con dado presenti su entrambi i lati dell'appoggio per le gambe.
4. Spostare verso l'alto / il basso i tubi interni con la pedana facendoli scorrere all'interno di quelli esterni, fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
5. Reinserire le viti (3) e serrarle saldamente a mano.
6. Rimontare la protezione inferiore in schiuma (2).
7. Fissare nuovamente al telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini (1) con imbottitura granulare.

3.2.10. Profondità dell'imbottitura dei braccioli

1. Allentare entrambi i dadi (36) dei bulloni di fissaggio presenti sotto il cuscino per il braccio.
2. Rimuovere il dado e il pistoncino a molla (37).
3. Spingere nella posizione desiderata il cuscino per il braccio.
4. Serrare nuovamente i bulloni di fissaggio (36).
5. Montare il pistoncino a molla (37) e il dado (2x).
6. Verificare il funzionamento del pistoncino a molla spostando avanti e indietro il cuscino per il braccio.
7. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo. Accertarsi che entrambi i braccioli siano posizionati in modo identico.



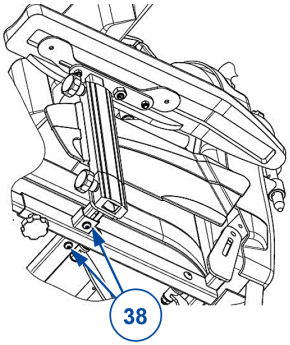
3.2.11. Distanza fra i braccioli

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- La distanza massima di un bracciolo dal centro è limitata dalla posizione di due viti a brugola. Entrambe devono essere fissate.

1. Allentare le due viti a brugola (38) situate accanto al bracciolo, sotto il telaio del sedile.
2. Regolare la distanza del bracciolo dal centro in modo che sia confortevole (max. 25 mm verso l'esterno).
3. Serrare nuovamente le viti.
4. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo. Accertarsi che entrambi i braccioli siano posizionati in modo identico.



3.2.12. Ricarica della batteria (Inovys II-E)

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Se si rende necessaria la sostituzione delle batterie, occorre sostituire l'intero pacco batterie (IP66). Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Vermeiren.
- Non tentare di aprire il pacco batterie.

Leggere e osservare le istruzioni del pacco batterie e del caricatore relative alla rimozione, all'installazione e alla ricarica delle batterie. Tali istruzioni fanno parte della fornitura standard.

I dati identificativi e il numero di serie della batteria sono riportati sul lato inferiore della stessa.

ES

Índice

Introducción **90**

1. El producto **91**

2. Paquete de entrega **92**

3. Montaje y ajustes **92**

3.1. Herramientas 93
3.2. Ajustes 94

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta silla de ruedas. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) silla(s) de ruedas:

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación (instrucciones para ajustes de detalles) Para el distribuidor especializado
	Tabla de par de torsiones (par de torsión máximo para tornillos y tuercas) Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado

1. El producto

1. Reposacabezas (opcional)
2. Respaldo
3. Almohadillas del reposabrazos
4. Reposabrazos
5. Asiento
6. Reposapiernas
7. Paletas
8. Soporte para pantorrillas
9. Frenos
10. Rueda delantera
11. Bastidor
12. Ruedas traseras
13. Empuñaduras

14. Barra de empuje
15. Palanca de inclinación
16. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor con ruedas, bastidor del respaldo, asiento y mecanismos de posicionamiento (mecánicos o eléctricos*).
- Con L70: Bastidor con asiento, respaldo, ruedas, reposabrazos, reposapiernas y sistema de asiento granulado L70.
- Batería*
- Respaldo
- 2 reposapiernas
- 2 reposabrazos
- Cargador de batería en bolsillo*
- Herramientas
- Manual
- Opciones

(*) Depende del modelo de silla de ruedas.

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

3. Montaje y ajustes

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La silla de ruedas debe ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este manual.
- Cualquier modificación al producto invalidará la garantía y cesará la responsabilidad de Vermeiren.

- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mientras se ajusta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Sólo utilizar la configuración descrita en este manual.
- Asegurarse de que los ajustes de los lados izquierdo y derecho de la silla de ruedas sean los mismos.
- Cualquier desviación de la configuración de ajuste podría influir en la estabilidad de la silla de ruedas, arriesgándose a que haya inclinaciones y caídas.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas. Adherirse a los pares de torsión de los tornillos siguiendo la tabla de par de torsión en nuestro sitio web.
- Si se utiliza una batería, desconectar el cargador de batería y apagar el panel de control antes de realizar cualquier ajuste mecánico.

Léase el manual de usuario de esta silla de ruedas. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

3.1. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Juego de llaves del n.º 3 al n.º 8
- Juego de llaves del n.º 10 al n.º 22
- Destornillador de cabeza Philips
- Destornillador
- Tenaza
- Alicates

3.2. Ajustes

Para aumentar la estabilidad o maniobrabilidad, se pueden realizar los siguientes ajustes:

- Posición de la rueda trasera, véase **§3.2.1.**
- Altura y ángulo del asiento, véase **§**3.2.2.

3.2.1. Posición de la rueda trasera

⚠ PRECAUCIÓN

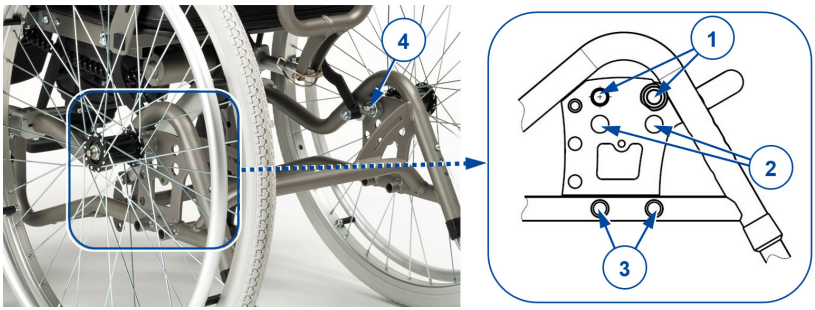
Riesgo de lesiones o daños

- Después de ajustar las ruedas traseras, comprobar el funcionamiento de los frenos y ajustar según **§3.2.6.**.

Para cada tipo de rueda directriz (16", 22" y 24"), existen dos posibles posiciones de ajuste:

- Orificios n.º 1 para ruedas directrices de 24", con 45 mm entre ellos;
- Orificios n.º 2 para ruedas directrices de 22", con 45 mm entre ellos;
- Orificios n.º 3 en los tubos de bastidor para ruedas directrices de 16", con 50 mm entre ellos.

ℹ Los zócalos para las ruedas que se suministran encajan en cualquiera de los cuatro orificios de la placa de montaje.
Los zócalos para las ruedas de 16" (versión de transporte) solo encajan en los orificios (3) de los tubos del bastidor.



Para cambiar la posición final del zócalo:

1. Retirar las ruedas traseras (véase el manual de instrucciones).
2. Retirar la tuerca hexagonal (4) del interior de la placa de montaje. Retirar el zócalo para la rueda, la arandela, el anillo separador (2x) y el casquillo.
3. Montar el zócalo para la rueda en el otro orificio atendiendo al dibujo del tipo de montaje de silla de ruedas que corresponda.
4. Apretar firmemente la tuerca hexagonal (4).
5. Repetir estos pasos con el otro zócalo. Asegurarse de que ambos zócalos, el derecho y el izquierdo, están montados en el orificio correspondiente de la placa de montaje.
6. Montar ambas ruedas traseras.

3.2.2. Altura y ángulo del asiento

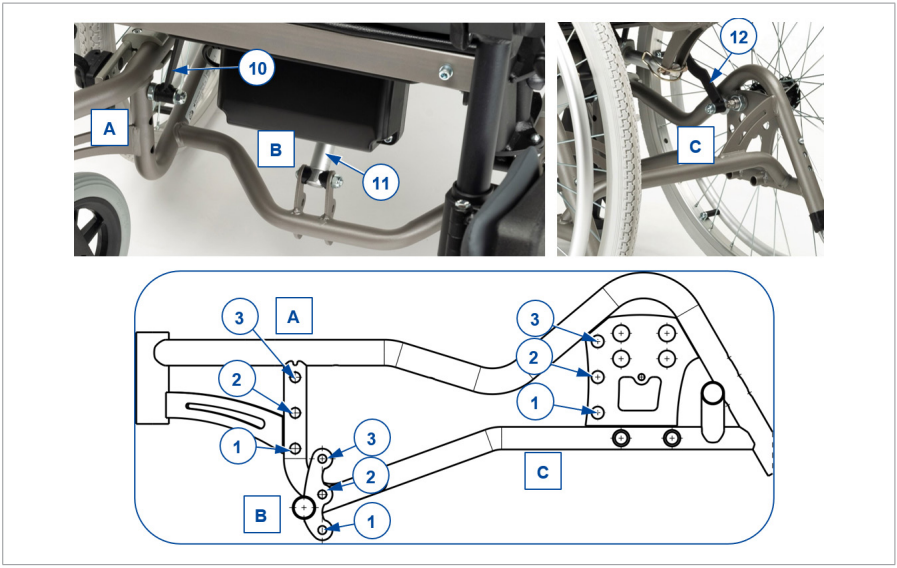
La altura del asiento de la silla de ruedas Inovys tiene 3 posiciones de ajuste separadas por tramos de 35 mm. Para ajustar la altura del asiento, deben recolocarse los siguientes puntos de conexión (ubicados debajo del bastidor del asiento):

- en el tubo frontal (A), conexión del bastidor base y soporte del bastidor del asiento (10);
- en el soporte del bastidor base (B), conexión del bastidor base y el motor de inclinación del asiento (11);
- en la placa de montaje de la rueda trasera (C), conexión del bastidor base y el soporte del bastidor del asiento (12).

Para ajustar la altura:

1. Retirar el tornillo Allen y la tuerca de los elementos (10), (11) y (12) y retirar los separadores.
2. Montar el elemento (10+12) con los separadores en uno de los orificios de ajuste:
   – En la posición más baja (460 mm), en el orificio n.º 1;
   – En la posición intermedia (495 mm), en el orificio n.º 2;
   – En la posición más alta (530 mm), en el orificio n.º 3.

3. Repetir los pasos (A) y (C) en el otro lado de la silla de ruedas.
4. Montar el elemento (11) con separadores en uno de los orificios en la ubicación (B), según el orificio que se haya seleccionado para el elemento (10+12).



3.2.3. Profundidad del asiento

La profundidad del asiento se puede cambiar

- ajustando la posición del bastidor del asiento (3 posiciones disponibles: 480 – 500 – 520 mm)

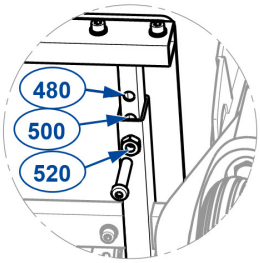
o

- ajustando la profundidad del respaldo, véase sección 3.4. Con el ajuste de profundidad del asiento, es posible lograr una profundidad del asiento mínima de 460 mm.

Para ajustar el bastidor del asiento:

1. Aflojar ambos tornillos Allen (16) de cada lado por debajo de la parte frontal del bastidor del asiento.

2. Mover la parte frontal del bastidor del asiento (17) hacia delante o atrás hasta alcanzar la posición deseada.
3. Volver a apretar con firmeza los tornillos Allen (16).

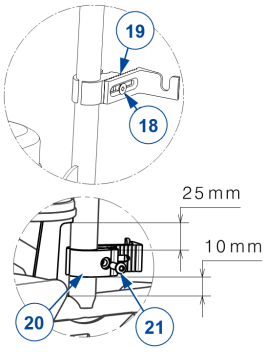


3.2.4. Altura y profundidad del respaldo

Utilizar el respaldo como referencia para colocar los soportes. Para retirar el respaldo, véase el manual de instrucciones.

Ajustar la altura del respaldo en los soportes (20) (máx. 50 mm; sin tramos):

1. Aflojar los tornillos Allen (21) de los cuatro soportes para que se deslicen fácilmente.
2. Colocar el respaldo a la altura deseada.
3. Volver a apretar el tornillo Allen de cada soporte.



Ajustar la profundidad del respaldo en las bridas dentadas (19) de los soportes:

1. Retirar el cojín del respaldo.
2. Aflojar el tornillo Allen (18) de la brida dentada (19).
3. Mover la brida hacia delante/atrás, asegurándose de que todos los dientes de la brida permanecen cubiertos.
4. Volver a atornillar el tornillo Allen.
5. Repetir este ajuste con el resto de soportes/bridas. Asegurarse de que los 4 soportes/bridas tienen exactamente el mismo ajuste.
6. Montar el respaldo en su sitio.

3.2.5. Ajuste del soporte lateral desde el respaldo

Es possible regular la posición del soporte lateral desde el respaldo hacia adentro y hacia fuera.

- Para ajustarlo hacia adentro, afloje el tornillo central del respaldo (22) y apriete el tornillo lateral del respaldo (23).
- Para ajustarlo hacia afuera afloje el tornillo lateral del respaldo (23) y apriete el tornillo central del respaldo (22).

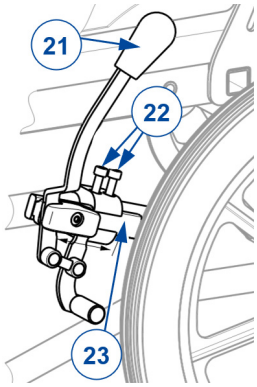
Cuando el soporte lateral esté en la posición deseada, apriete ambos tornillos hasta sentir una ligera resistencia y así asegurarse que el soporte no se mueva involuntariamente.

3.2.6. Ajuste de los frenos

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Siempre ajustar los frenos de estacionamiento después de ajustar la posición de la rueda trasera. Reajustar también cuando las ruedas se desgasten para compensar.



1. Soltar el freno con la palanca (21), véase el manual de instrucciones.
2. Aflojar los tornillos Allen (22) para poder deslizar el freno.
3. Deslizar el freno sobre la guía (23) a la posición deseada.
4. Volver a atornillar los tornillos Allen (22).
5. Comprobar que el freno funciona correctamente: la rueda está bloqueada, pero el freno puede usarse fácilmente. Si no funciona debidamente, repetir los pasos anteriormente mencionados.
6. Repetir este ajuste para el segundo freno de estacionamiento. Asegurarse de que ambos frenos están igualmente ajustados.

3.2.7. Reposapiernas BZ7-BZ8

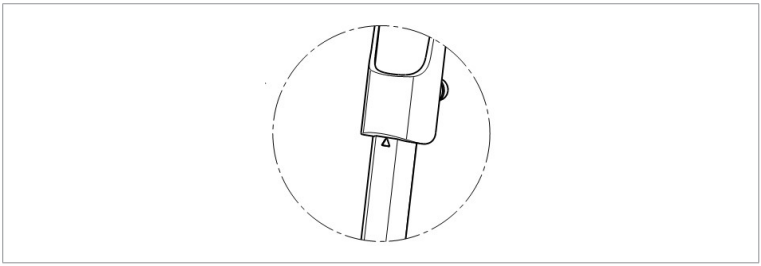
3.2.7.1. Longitud del reposapiernas

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

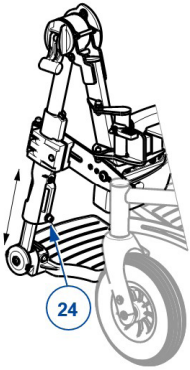
- La longitud máxima del reposapiés está limitada por la longitud indicada por un triángulo en la parte delantera del tubo del reposapiés, véase la imagen. No es posible ajustar el reposapiés en la longitud máxima cuando la silla está configurada en posición de sentado, ya que las paletas tocarán el suelo.

- Asegurarse de que la distancia hasta el suelo en la postura de sentado es al menos de 60 mm para evitar el contacto con pequeños obstáculos que deterioraría el reposapiés.



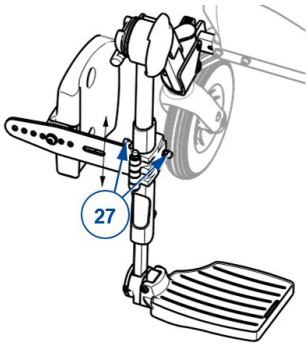
Para ajustar la longitud de los reposapiernas:

1. Retirar el tornillo Allen (24) de la parte trasera del reposapiés.
2. Ajustar el reposapiernas a una longitud cómoda.
3. Volver a atornillar firmemente el tornillo Allen.
4. Repetir el proceso con el otro reposapiernas. Asegurarse de que los reposapiernas están exactamente en la misma posición.



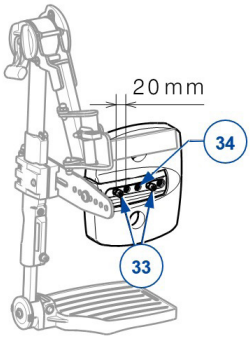
3.2.7.2. Altura del soporte para las pantorrillas

1. Girar el soporte para pantorrillas hacia fuera.
2. Aflojar el tornillo Allen (27) que mantiene el soporte para pantorrillas en su posición sobre el reposapiés.
3. Deslizar el soporte para pantorrillas hacia arriba/abajo para alcanzar una posición cómoda (sin tramos).
4. Volver a apretar el tornillo Allen (27) con la tuerca.
5. Repetir el proceso con el otro soporte para pantorrillas.
6. Asegurarse de que los soportes para pantorrillas están exactamente en la misma posición.



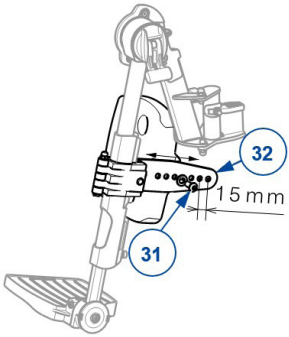
3.2.7.3. Anchura de los soporte para pantorrillas

1. Aflojar los dos tornillos Allen (33) a ambos lados del soporte para pantorrillas.
2. Ajustar el ancho hasta lograr una posición cómoda (2 posiciones disponibles). ¡No utilizar el orificio (34) que hay en el medio!
3. Volver a apretar los dos tornillos Allen (33).
4. Asegurarse de que los soportes para pantorrillas están configurados simétricamente.



3.2.7.4. Profundidad de los soportes para pantorrillas

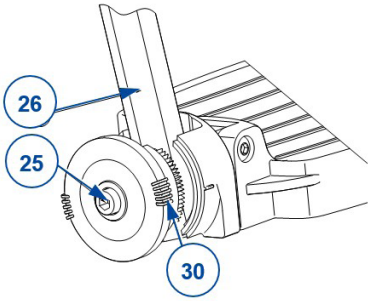
1. Aflojar el tornillo Allen (31) del soporte para pantorrillas (32).
2. Ajustar la profundidad del soporte para pantorrillas hasta lograr una posición cómoda (7 posiciones disponibles).
3. Volver a atornillar el tornillo Allen.
4. Repetir el proceso con el otro soporte para pantorrillas.
5. Asegurarse de que los soportes para pantorrillas están exactamente en la misma posición.



3.2.7.5. Ángulo de la paleta

Para ajustar el ángulo de la paleta con su brida dentada:

1. Aflojar el tornillo Allen (25) del reposapiés (26).
2. Girar la paleta al ángulo deseado (80°- 100°). Las rayas (30) en la brida dentada indica la posición angular.
3. Volver a atornillar el tornillo Allen (25).
4. Repetir el proceso con el otro reposapiernas.



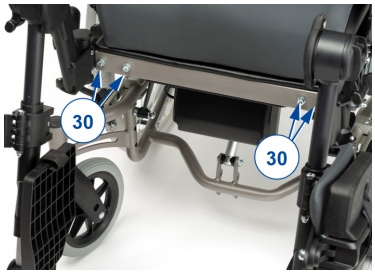
3.2.8. Anchura de los reposapiernas

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- La anchura máxima de uno de los reposapiernas está limitada por la posición de los dos tornillos Allen. Ambos deben estar bien fijados.

1. Aflojar los dos tornillos Allen (30) que hay junto al reposapiernas, por debajo de la parte frontal del asiento.
2. Ajustar el reposapiernas a una anchura cómoda.
3. Volver a atornillar los tornillos.
4. Repetir el proceso con el otro reposapiernas. Asegurarse de que los reposapiernas están exactamente en la misma posición.



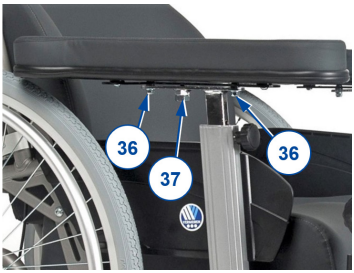
3.2.9. Longitud del reposapiernas L70

La longitud del reposapiernas se puede ajustar en 4 posiciones.

1. Retirar los cojines granulados L70 (1) del bastidor del reposapiernas.
2. Retirar la espuma protectora (2) en la parte inferior de los tubos del reposapiernas.
3. Aflojar y retirar la conexión del tornillo y la tuerca (3) en ambos lados del reposapiernas.
4. Mover los tubos internos con paletas hacia arriba o abajo en los tubos exteriores del batidor hasta conseguir la longitud deseada.
5. Volver a colocar los tornillos (3) y apretarlos firmemente con la mano.
6. Volver a colocar la espuma protectora (2).
7. Volver a colocar los cojines granulados (1) en el bastidor del reposapiernas.

3.2.10. Profundidad de la almohadilla

1. Aflojar ambas tuercas (36) de los tornillos de fijación que hay debajo del cojín para el brazo.
2. Retirar la tuerca y el émbolo del resorte (37).
3. Empujar el cojín para el brazo hasta alcanzar la posición deseada.
4. Volver a apretar los tornillos de fijación (36).
5. Montar el émbolo del resorte (37) y las tuercas (x2).
6. Comprobar que el resorte funciona moviendo el cojín para el brazo hacia delante y atrás.
7. Repetir el proceso con el otro reposabrazos. Asegurarse de que ambos reposabrazos están idénticamente posicionados.



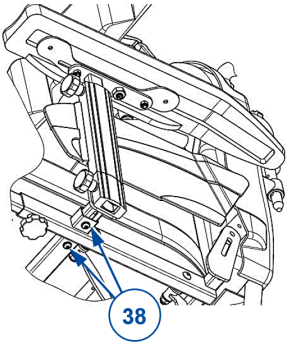
3.2.11. Anchura entre los reposabrazos

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- La anchura máxima de uno de los reposabrazos está limitada por la posición de dos tornillos Allen. Ambos deben estar bien fijados.

1. Aflojar los dos tornillos Allen (38) que hay junto al reposabrazos debajo del bastidor del asiento.
2. Ajustar el reposabrazos a una anchura cómoda (máx. 25 mm hacia fuera).
3. Volver a atornillar los tornillos.
4. Repetir el proceso con el otro reposabrazos. Asegurarse de que ambos reposabrazos están idénticamente posicionados.



3.2.12. Cambiar la batería (Inovys II-E)

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Si es necesario sustituir la batería, hay que cambiar el conjunto de la batería en su totalidad (IP66). Para más información, contactar con Vermeiren.
- No tratar nunca de abrir la batería.

Leer y aplicar las instrucciones de la batería y el cargador para retirar, instalar y cargar la batería. Estas instrucciones están incluidas en la entrega.

La identificación de la batería y su número de serie figuran en la parte inferior de la batería.

Spis treści

Wstęp **107**

1. Niniejszy produkt **108**

2. Zakres dostawy **109**

3. Montaż i regulacja **109**

3.1. Narzędzia 110
3.2. Regulacje 111

Wstęp

PL

Celem niniejszej instrukcji jest pomoc w instalacji i naprawach wózka inwalidzkiego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego wózka inwalidzkiego (następujących wózków inwalidzkich):

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji i ustawień) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Tabela momentów obrotowych (maksymalne momenty dokręcania śrub i nakrętek) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

1. Niniejszy produkt

1. Zagłówek (opcjonalny)
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżek
7. Płyty podnóżków
8. Podpórka pod łydki
9. Hamulce
10. Koło przednie
11. Rama
12. Tylne koła
13. Uchwyty

14. Uchwyt poprzeczny
15. Dźwignia przechylania
16. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z kołami, rama oparcia, siedzisko, mechanizmy ustawiania pozycji (mechaniczne lub elektryczne *).
- W przypadku L70: Rama z siedziskiem, oparciem, kołami, podłokietnikami, podnóżkiem i systemem siedziska granulkowego L70
- Akumulator*
- Oparcie
- 2 podnóżki
- 2 podłokietniki
- Ładowarka akumulatora w kieszeni *
- Narzędzia
- Instrukcja
- Opcje

(*) Zależy od modelu wózka.

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

3. Montaż i regulacja

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.
- Wszelkie modyfikacje produktu powodują unieważnienie gwarancji i zdejmują odpowiedzialność z firmy Vermeiren.

- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- Podczas regulacji i obsługi wózka upewnić się, że między częściami ruchomymi nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała.
- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Upewnić się, że wszystkie ustawienia po lewej i prawej stronie wózka są takie same.
- Niezachowanie takich samych ustawień może mieć wpływ na stabilność wózka, spowodować jego przewrócenie i upadek użytkownika na ziemię.
- Przed jazdą na wózku upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone. Przestrzegać momentów dokręcania śrub zamieszczonych w Tabeli momentów obrotowych w naszej witrynie WWW.
- Jeśli używany jest akumulator, odłącz ładowarkę od prądu i wyłącz konsolę kierowniczą, zanim zaczniesz przeprowadzać mechaniczne czynności regulacyjne.

Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

3.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy imbusowych od 3 do 8
- Zestaw kluczy płaskich od 10 do 22
- Śrubokręt krzyżakowy
- Śrubokręt
- Cążki
- Szczypce

3.2. Regulacje

Aby zwiększyć stabilność lub zwrotność wózka, można przeprowadzić następujące regulacje:

- Położenie tylnych kół, patrz **§3.2.1.**
- Wysokość i kąt siedziska, patrz **§**3.2.2.

3.2.1. Położenie tylnych kół

⚠ UWAGA

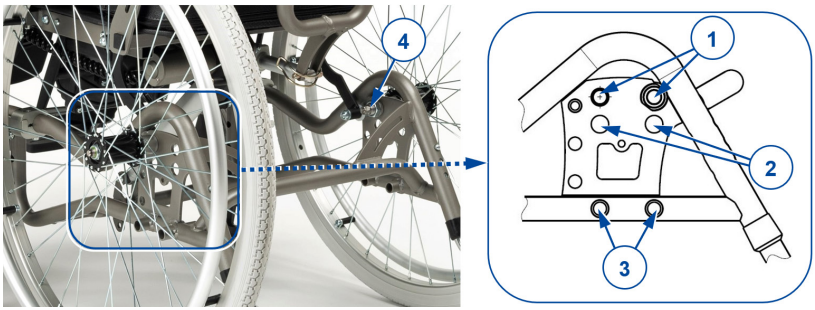
Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Po wyregulowaniu tylnych kół sprawdzić działanie hamulców i wyregulować je zgodnie z **§3.2.6.**.

Dla każdego typu kół napędzanych (16”, 22” i 24”) dostępne są dwa położenia regulacji:

- Otwory nr 1 do kół napędzanych 24”, w odległości 45 mm od siebie;
- Otwory nr 2 do kół napędzanych 22”, w odległości 45 mm od siebie;
- Otwory nr 3 w rurach ramy, do koła napędzanego 16”, w odległości 50 mm od siebie.

ℹ Dostarczone gniazda kół pasują do każdego z czterech otworów w płycie montażowej.
Gniazda kół do kół 16” (wersja do przewożenia) pasują tylko do otworów (3) w rurach ramy.



Aby zmienić położenie gniazda koła:

1. Wyjąć tylne koła (patrz instrukcja obsługi).
2. Odkręć nakrętkę sześciokątną (4) od wewnątrz płyty montażowej. Zbierz gniazdo koła, podkładkę, pierścień dystansowy (2x) i tuleję.
3. Zamontuj gniazdo koła w drugim otworze, zgodnie z rysunkiem części montażu konkretnego typu wózka.
4. Mocno dokręć nakrętkę sześciokątną (4).
5. Powtórz z drugim gniazdem koła. Upewnij się, że lewe i prawe gniazda kół są zamontowane w odpowiednim otworze płyty montażowej.
6. Włóż oba tylne koła.

3.2.2. Wysokość i kąt siedziska

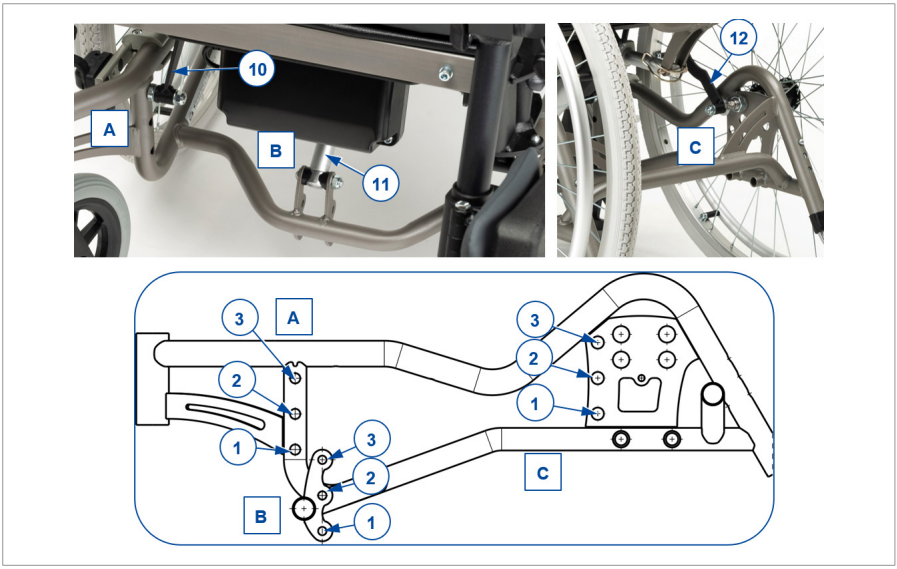
Wysokość siedziska wózka Inovys można ustawić w jednej z trzech pozycji, w odstępach 35 mm. Aby ustawić wysokość siedziska, należy zmienić położenie trzech punktów łączenia (które znajdują się pod ramą siedziska):

- przy rurze przedniej (A), połączenie ramy podstawy i podpory ramy siedziska (10);
- przy podporze ramy podstawy (B), połączenie ramy siedziska i silnika nachylającego siedzisko (11);
- przy płycie montażowej tylnego koła (C), połączenie ramy podstawy i podpory ramy siedziska (12);

Aby ustawić wysokość:

1. Odkręć śrubę z łbem gniazdowym i nakrętkę z elementu (10), (11) i (12), weź elementy dystansowe.
2. Zamontuj element (10+12) z elementami dystansowymi w jednym z otworów regulacyjnych:
   – W najniższym położeniu (460 mm), w otworze nr 1;
   – W środkowym położeniu (495 mm), w otworze r 2;
   – W najwyższym położeniu (530 mm), w otworze nr 3;
3. Powtórz czynności regulacyjne (A) i (C) z drugiej strony wózka.

4. Zamontuj element (11) z elementami dystansowymi w jednym z otworów w położeniu (B), tym samym, co w przypadku otworu dla elementu (10+12).



3.2.3. Głębokość siedziska

Głębokość siedziska można zmienić,

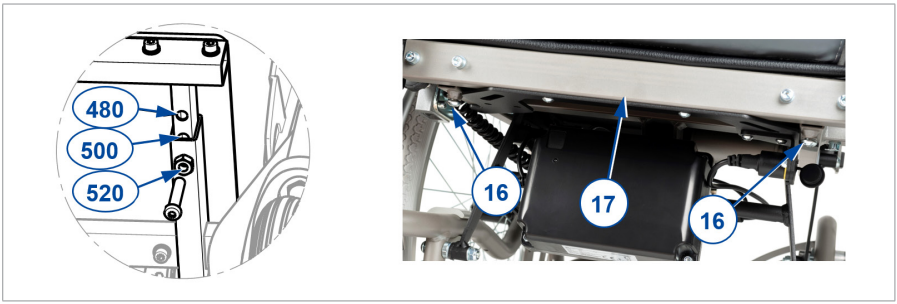
- ustawiając położenie ramy siedziska (dostępne są 3 położenia: 480 – 500 – 520 mm)

lub

- ustawiając głębokość oparcia §3.4. Dzięki ustawieniu głębokości oparcia można uzyskać minimalną głębokość siedziska 460 mm.

Aby ustawić ramę siedziska:

1. Poluzuj dwie śruby z łbem gniazdowym (16) po obu stronach, pod przednią częścią części ramy siedziska.
2. Przesuń przednią część ramy siedziska (17) do przodu lub do tyłu, do żądanego położenia.
3. Mocno dokręć z powrotem śruby z łbem gniazdowym (16).

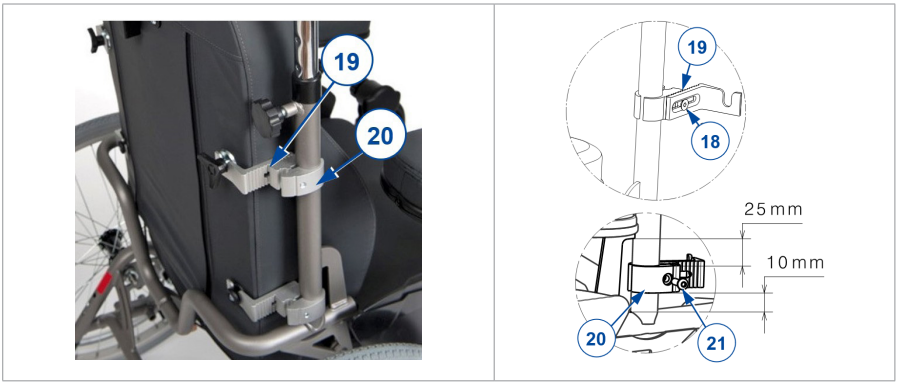


3.2.4. Wysokość i głębokość oparcia

Użyj oparcia jako punktu odniesienia do położenia zaczepów.
Aby zdjąć oparcie, patrz instrukcja użytkownika.

Ustaw wysokość oparcia na zaczepach (20) (ponad maks. 50 mm; bezstopniowo):

1. Poluzuj śruby z łbem gniazdowym (21) czterech zaczepów, aby się swobodnie przesuwały.
2. Ustaw oparcie na żądanej wysokości.
3. Ponownie dokręć śrubę z łbem gniazdowym każdego zaczepu.



Ustaw głębokość oparcia przy zaciskach zębatych (19) zaczepów:

1. Zdemontuj poduszkę oparcia.
2. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (18) zacisku zębatego (19).
3. Przesuń zaczep do przodu/do tyłu. Zwróć jednak uwagę, aby wszystkie zęby zacisku były zakryte.
4. Dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
5. Tak samo wyreguluj pozostałe zaczepy/zaciski. Upewnij się, że wszystkie 4 zaczepy/zaciski są ustawione tak samo.
6. Z powrotem zamontuj oparcie.

3.2.5. Pozycja podparcia bocznego oparcia

Położenie bocznych podpór oparcia można regulować do wewnątrz lub na zewnątrz.

- Aby wyregulować podporę do wewnątrz, poluzuj śrubę bliżej środka oparcia (22) i dokręc śrubę bliżej brzegu oparcia (23).
- Aby wyregulować podporę na zewnątrz, poluzuj śrubę bliżej brzegu oparcia (23) i dokręc śrubę bliżej środka oparcia (22).

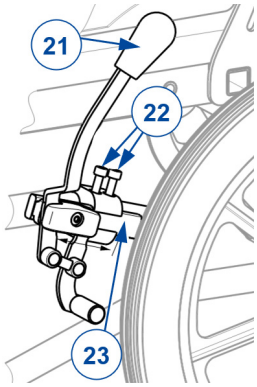
Gdy podpora boczna znajdzie się w pożądanym położeniu, dokręcić obie śruby do momentu wyczucia lekkiego oporu, aby upewnić się, że podpora nie przesunie się w sposób niezamierzony.

3.2.6. Regulacja hamulców

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce należy zawsze regulować dopiero po ustawieniu położenia tylnych kół. Hamulce należy również wyregulować, gdy opony są zużyte, aby skompensować zużycie.



1. Zwolnić dźwignię hamulca (21), patrz instrukcja obsługi.
2. Poluzować śruby z łbem gniazdowym (22), aby hamulec mógł się przesuwać.
3. Przesunąć hamulec po prowadnicy (23) w żądane położenie.
4. Dokręcić śruby z łbem gniazdowym (22).
5. Sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo: koło jest zablokowane, ale hamulec można łatwo obsługiwać. W przeciwnym razie powtórzyć powyższe kroki.
6. Tak samo wyregulować drugi hamulec postojowy. Upewnić się, że oba hamulce są tak samo ustawione.

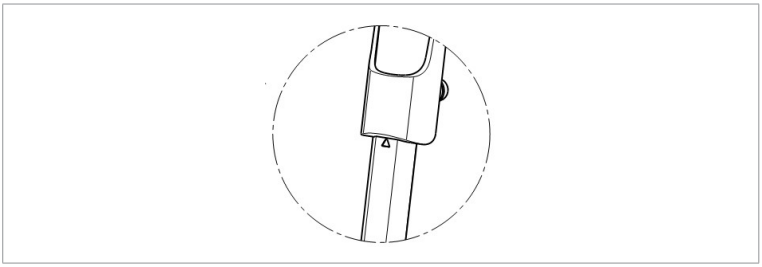
3.2.7. Podnóżek BZ7-BZ8

3.2.7.1. Długość podnóżka

⚠ UWAGA

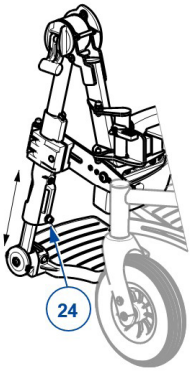
Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Maksymalną długość podnóżka wyznacza trójkąt z przodu rury podnóżka, patrz ilustracja. Ustawienie maksymalnej długości nie jest możliwe w położeniu siedzącym, ponieważ podpórki pod stopy będą dotykały ziemi.
- Upewnij się, że odległość od ziemi w położeniu siedzącym wynosi co najmniej 60 mm. Dzięki temu podpórki nie będą zawadzały o niewielkie przeszkody i uniknie się uszkodzenia podnóżka.



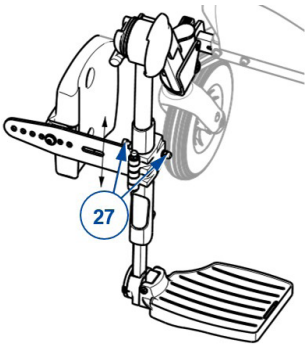
Aby ustawić długość podnóżków:

1. Wykręcić śrubę z łbem gniazdowym (24) z tyłu podnóżka.
2. Ustaw podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem. Upewnij się, że podnóżki są identycznie ustawione.



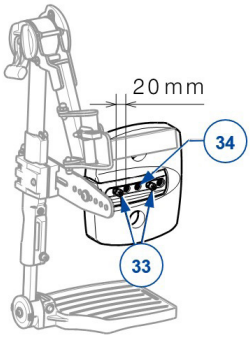
3.2.7.2. Wysokość podpórki pod łydkę

1. Obróć podpórkę pod łydkę na zewnątrz.
2. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (27), która mocuje podporę podpórki pod łydkę do podnóżka.
3. Przesuń podpórkę pod łydkę w górę/w dół do wygodnego położenia (bezstopniowo).
4. Ponownie dokręć śrubę z łbem gniazdowym (27) i nakrętkę.
5. Powtórz z drugą podpórką pod łydkę.
6. Upewnij się, że obie podpórki pod łydkę są identycznie ustawione.



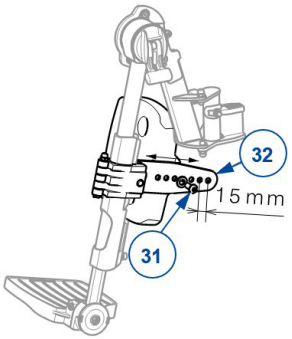
3.2.7.3. Regulacja szerokość podnóżka

1. Poluzuj dwie śruby z łbem gniazdowym (33) z tyłu podpórki pod łydkę.
2. Ustaw szerokość w wygodnym położeniu (dostępne są 2 położenia). Nie używaj otworu (34) pośrodku!
3. Dokręć dwie śruby z łbem gniazdowym (33).
4. Upewnij się, że obie podpórki pod łydkę są symetrycznie ustawione.



3.2.7.4. Głębokość podpórki pod łydkę

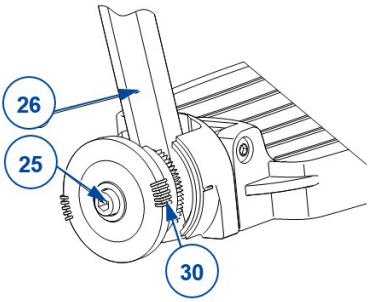
1. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (31) podpory podpórki pod łydkę (32).
2. Ustaw głębokość podpórki pod łydkę w wygodnym położeniu (dostępnych jest 7 położeń).
3. Dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórz z drugą podpórką pod łydkę.
5. Upewnij się, że obie podpórki pod łydkę są identycznie ustawione.



3.2.7.5. Kąt podpórki pod stopy

Ustawić kąt podpórki pod stopy przy użyciu zacisku zębatego:

1. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (25) podnóżka (26).
2. Przekręcić podpórkę do żądanego kąta (80°-100°). Kreski (30) na zacisku zębatym wskazują pozycje kątowe.
3. Dokręć śrubę z łbem gniazdowym (25).
4. Powtórz z drugim podnóżkiem.



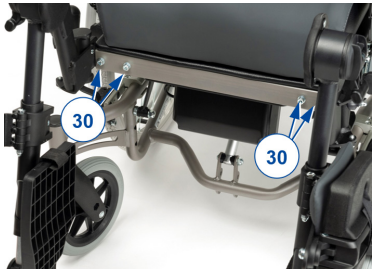
3.2.8. Szerokość podnóżka

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Maksymalną szerokość jednego podnóżka ogranicza położenie dwóch śrub z łbem gniazdowym. Należy dobrze dokręcić obie śruby.

1. Poluzuj dwie śruby z łbem gniazdowym (30) obok podnóżka, pod przednią częścią siedziska.
2. Ustaw podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Dokręcić śruby.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem. Upewnij się, że podnóżki są identycznie ustawione.



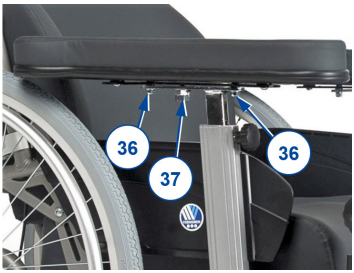
3.2.9. Długość podnóżka L70

Długość podnóżka można ustawić w jednym z 4 położeń.

1. Zdejmij poduszki granulkowe L70 (1) z ramy podnóżka.
2. Zdejmij dolną osłonę piankową (2) z rur podnóżka.
3. Odkręć i zdemontuj połączenie śruba-nakrętka (3) po obu stronach podnóżka.
4. Przesuń rury wewnętrzne z podpórką pod stopy w górę/w dół w zewnętrznych rurach ramy na żądaną długość.
5. Włóż z powrotem śruby (3) i dokręć je ręcznie.
6. Załóż z powrotem osłonę piankową (2).
7. Przyczep poduszki granulkowe (1) do ramy podnóżka.

3.2.10. Głębokość poduszki podłokietnika

1. Poluzuj obie nakrętki (36) śrub mocujących pod poduszką podłokietnika.
2. Usuń nakrętkę i trzpień sprężynowy (37).
3. Popchnij poduszkę podłokietnika do żądanego położenia.
4. Ponownie dokręć śruby mocujące (36).
5. Zamontuj trzpień sprężynowy (37) i nakrętkę (x2).
6. Sprawdź, czy trzpień sprężynowy działa, przesuwając poduszkę podłokietnika do przodu i do tyłu.
7. Powtórz z drugim podłokietnikiem. Upewnij się, że oba podłokietniki są identycznie ustawione.



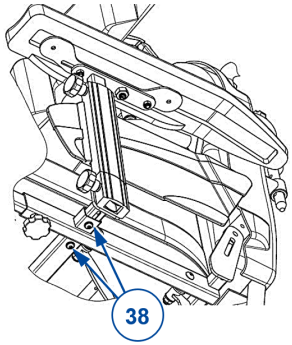
3.2.11. Szerokość między podłokietnikami

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Maksymalną szerokość jednego podłokietnika ogranicza położenie dwóch śrub z łbem gniazdowym. Należy dobrze dokręcić obie śruby.

1. Poluzuj dwie śruby z łbem gniazdowym (38) obok podłokietnika, pod ramą siedziska.
2. Ustaw podłokietnik na wygodnej szerokości (maks. 25 mm na zewnątrz).
3. Dokręcić śruby.
4. Powtórz z drugim podłokietnikiem. Upewnij się, że oba podłokietniki są identycznie ustawione.



3.2.12. Wymiana akumulatora (Inovys II-E)

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli konieczna jest wymiana akumulatorów, należy wymienić cały pakiet akumulatorów (IP66). Skontaktuj się z Vermeiren, aby uzyskać więcej informacji.
- Nigdy nie próbuj otwierać pakietu akumulatorów.

Przeczytaj i wykonaj instrukcje pakietu akumulatorów i ładowarki, aby wymontować, zamontować i ładować akumulator. Niniejsza instrukcja stanowi część dostawy.

Dane identyfikacyjne i numer seryjny akumulatora znajdują się na jego spodzie.

Obsah

Předmluva **123**

1. Tento výrobek **124**

2. Rozsah dodávky **125**

3. Montáž a seřízení **125**

3.1. Nástroje 126
3.2. Seřízení 126

Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami invalidního vozíku. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro všechny následující invalidní vozíky:

- Inovys II
- Inovys II-E
- Inovys II-F

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách http://www.vermeiren.com/. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci (podrobné pokyny pro seřízení) Pro odborného prodejce
	Momentová tabulka (max. točivé momenty šroubů a matic) Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek

1. Opěrka hlavy (volitelný prvek)
2. Zádová opěrka
3. Područky
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Nožní opěrka
7. Stupačky
8. Lýtková opěrka
9. Brzdy
10. Přední kolo
11. Rám
12. Zadní kola
13. Madla
14. Tlačná tyč
15. Zvedací páka
16. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Rám včetně kol, rámu zadního opěradla, sedadla a polohovacího mechanismu (mechanického nebo elektrického*).
- S L70: rám se sedadlem, opěradlo, kolečka, loketní opěrky, nožní opěrka a granulový sedací systém L70,
- Baterie *
- Zádová opěrka
- 2 opěrky na nohy
- 2 loketní opěrky
- Nabíječka baterií v kapse *
- Nástroje
- Návod
- Doplňky

(*) Podle modelu invalidního vozíku.

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obraťte se na odborného prodejce.

3. Montáž a seřízení

⚠ POZOR

Riziko zranění či poškození

- Invalidní vozík musí být seřízen odborným prodejcem podle pokynů v tomto návodu.
- Jakákoli modifikace tohoto výrobku zneplatní záruku a zruší odpovědnost společnosti Vermeiren.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- Při seřizování a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla.
- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.

- Zajistěte, aby bylo seřízení na levé i pravé straně invalidního vozíku stejné.
- Odchylka seřizovacích nastavení může negativně ovlivnit stabilitu invalidního vozíku včetně rizika náklonu a pádu.
- Před jízdou na invalidním vozíku ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy. Dodržujte utahovací momenty šroubů podle momentové tabulky na našich webových stránkách.
- Při použití baterie před zahájením jakéhokoliv mechanického seřízení odpojte nabíječku baterií a vypněte ovládací konzolu.

Přečtěte si návod k obsluze tohoto invalidního vozíku. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

3.1. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Sada inbusových klíčů č. 3 až 8
- Sada plochých klíčů č. 10 až 22
- Křížový šroubovák
- šroubovák,
- Štípací kleště
- Kleště

3.2. Seřízení

Pro zvýšení stability nebo manévrovatelnosti lze provádět následující seřízení:

- Poloha zadního kola viz odst. **3.2.1.**
- Úhel a výška sedadla viz odst. 3.2.2.

3.2.1. Poloha zadního kola

⚠ POZOR

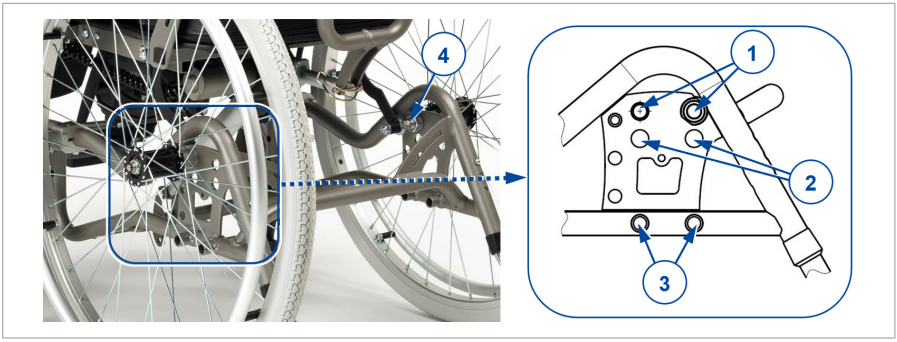
Riziko zranění či poškození

- Po seřízení zadních kol zkontrolujte funkci brzd a seřiďte je podle odst. **§3.2.6.**.

U každého typu poháněných kol (16”, 22” a 24”) jsou dostupné dvě polohy seřízení:

- Otvory č. 1 pro poháněná kola 24” s mezerou 45 mm mezi nimi;
- Otvory č2 1 pro poháněná kola 22” s mezerou 45 mm mezi nimi;
- Otvory č. 3 v trubkách rámu pro poháněná kola 16” s mezerou 50 mm mezi nimi.

ℹ Dodávané nástrčky na kola jsou určeny pro všechny čtyři otvory v montážní desce.
Nástrčky na kola pro kola s rozměrem 16” (tranzitní verze) jsou určeny pouze pro otvory (3) v trubkách rámu.



Při změně polohy nástrčky na kola:

1. Odeberte zadní kola (viz návod k obsluze).
2. Demontujte šestihrannou matici (4) na vnitřní straně montážní desky. Seberte nástrčku na kolo, podložku, vymezovací kroužek (2×) a pouzdro.
3. Podle dílčího montážního výkresu pro konkrétní typ invalidního vozíku připevněte nástrčku na kolo do dalšího otvoru.

4. Utáhněte pevně šestihrannou matici (4).
5. Stejně postupujte i u druhé nástrčky na kolo. Zkontrolujte, zda jsou v příslušném otvoru v montážní desce připevněny nástrčky na kolo na levé i pravé straně.
6. Namontujte obě zadní kola.

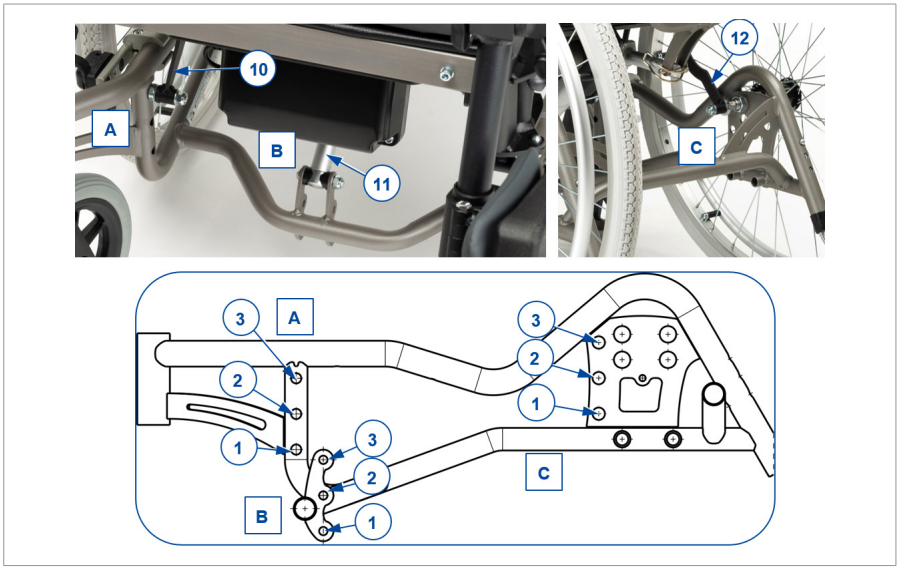
3.2.2. Úhel a výška sedadla

Výšku sedadla invalidního vozíku Inovys můžete nastavit do 3 poloh v krocích po 35 mm. Při nastavení výšky sedadla je potřeba změnit polohu dále uvedených míst připojení (nachází se pod rámem sedadla):

- na přední trubce (A) spojení mezi základním rámem a podpěrou rámu sedadla (10);
- na podpěře základního rámu (B) spojení mezi základním rámem a motorkem pro nastavení sklonu sedadla (11);
- montážní desce zadního kola (C) spojení mezi základním rámem a podpěrou rámu sedadla (12).

Při nastavení výšky:

1. Demontujte šroub s vnitřním šestihranem a matici u položky (10), (11) a (12) a posbírejte rozpěrky.
2. Namontujte položky (10+12) s použitím rozpěrek do jednoho z otvorů pro nastavení výšky:
   – V nejnižší poloze (460 mm) do otvoru č. 1;
   – V prostřední poloze (495 mm) do otvoru č. 2;
   – V nejvyšší poloze (530 mm) do otvoru č. 3.
3. Zopakujte nastavení (A) a (C) na druhé straně invalidního vozíku.
4. Připevněte položku (11) s použitím rozpěrek do jednoho z otvorů v místě (B); vyberte přitom stejný otvor jako u položky (10+12).



3.2.3. Hloubky sedadla

Hloubku sedadla změníte

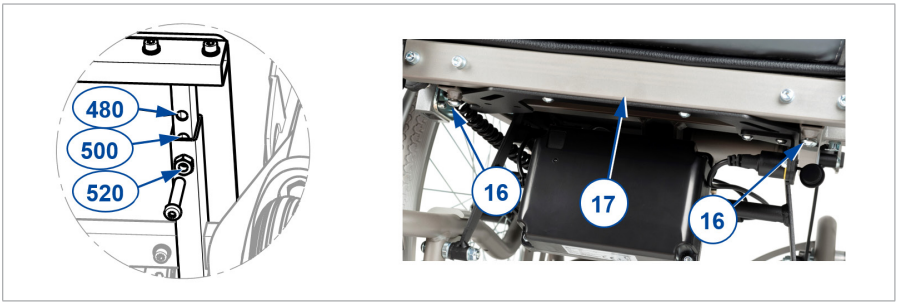
- nastavením polohy rámu sedadla (jsou dostupné 3 polohy: 480 – 500 – 520 mm)

nebo

- nastavením hloubky opěradla, viz pokyny v části 3.4. Při nastavení hloubky opěradla bude minimální hloubka sedadla odpovídat 460 mm.

Při nastavení rámu sedadla:

1. Povolte oba šrouby s vnitřním šestihranem (16) na každé straně pod přední stranou rámu sedadla.
2. Posuňte přední část rámu sedadla (17) dopředu nebo dozadu do požadované polohy.
3. Utáhněte pevně šrouby s vnitřním šestihranem (16).

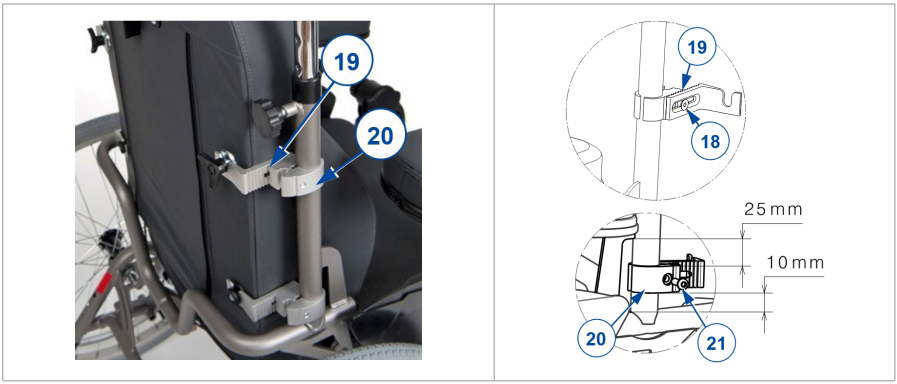


3.2.4. Výška a hloubka opěradla

Použijte opěradlo jako referenci při nastavení polohy držáků.
Při demontáži opěradla postupujte podle pokynů v návodu k použití.

Nastavte výšku opěradla na držácích (20) (v rozsahu max. 50 mm; plynule):

1. Povolte šrouby s vnitřním šestihranem (21) čtyř držáků, abyste je mohli posunout.
2. Nastavte opěradlo na požadovanou výšku.
3. Znovu utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem v každém držáku.



Při nastavení hloubky opěradla na ozubených svorkách (19) držáků:

1. Demontujte polštář opěradla.
2. Povolte šroub s vnitřním šestihranem (18) ozubené svorky (19).
3. Posuňte držák dopředu/dozadu; přitom dávejte pozor na to, aby všechny zuby svorky zůstaly zakryté.
4. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
5. Opakujte toto seřízení pro zbývající držáky/svorky. Zkontrolujte, zda jsou všechny 4 držáky/svorky nastaveny shodně.
6. Připevněte opěradlo.

3.2.5. Natavení polohy zádové opěrky

Polohu zádové opěrky je možné nastavit směrem dovnitř nebo ven.

- Chcete-li nastavit zádovou opěrku směrem dovnitř, povolte šroub, který je blíž ke středu (22) opěrky a utáhněte šroub, který je blíž k boku (23) opěrky.
- Chcete-li nastavit zádovou opěrku směrem ven, povolte šroub, který je blíž k boku (23) opěrky a utáhněte šroub, který je blíž ke středu (22) opěrky.

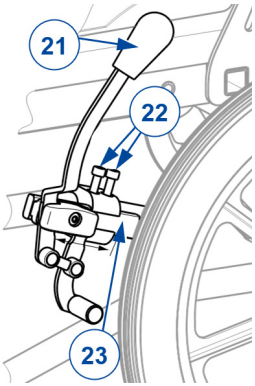
Když je zádová opěrka v požadované poloze, utáhněte oba šrouby, dokud není cítit mírný odpor, abyste se ujistili, že se opěrka nechtěně nepohne.

3.2.6. Seřízení brzd

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Parkovací brzdy seřizujte vždy po nastavení polohy zadních kol. Také je znovu seřiďte po delším použití pneumatik, abyste kompenzovali jejich opotřebení.



1. Uvolněte brzdu pomocí páky (21), viz návod k obsluze.
2. Povolením šroubů s vnitřním šestihranem (22) zajistěte volné posouvání brzdy.
3. Posuňte brzdu na vodítku (23) do požadované polohy.
4. Znovu utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem (22).
5. Ověřte správnou funkci brzdy: kolo je zabrzděno, ale brzdu lze snadno ovládat. Pokud tomu tak není, zopakujte postup výše.
6. Zopakujte toto seřízení u druhé parkovací brzdy. Zajistěte, aby byly obě brzdy seřízeny stejně.

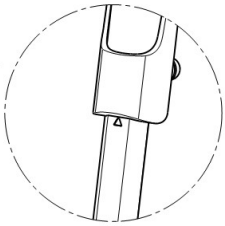
3.2.7. Opěrky nohy BZ7-BZ8

3.2.7.1. Délka opěrky na nohu

⚠ POZOR

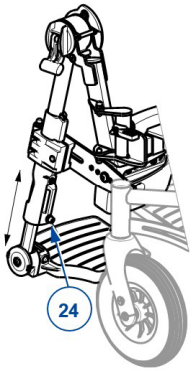
Riziko zranění či poškození

- Max. délka nožní opěrky je omezena hodnotou vyznačenou trojúhelníkem na přední straně trubky nožní opěrky, viz obr. Maximální délku není možné nastavit v sedací poloze; stupátka se totiž budou dotýkat země.
- Zkontrolujte, zda je vzdálenost od země v sedací poloze minimálně 60 mm, aby nemohlo dojít ke kontaktu s malými překážkami a zamezilo se tak poškození nožní opěrky.



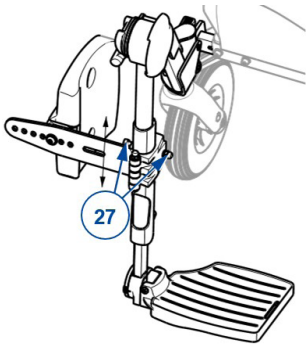
Při nastavení délky nožních opěrek:

1. Vyšroubujte šroub s vnitřním šestihranem (24) na zadní straně nožní opěrky.
2. Nastavte opěrku nohou na pohodlnou délku.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou. Zajistěte, aby byly obě nožní opěrky ve stejné poloze.



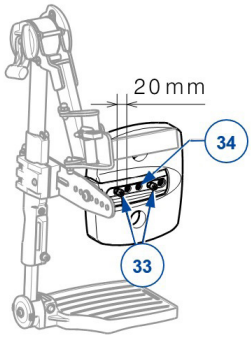
3.2.7.2. Výška lýtkové opěrky

1. Otočte lýtkovou opěrku směrem ven.
2. Povolte šroub s vnitřním šestihranem (27), který připevňuje podpěru lýtkové opěrky na nožní opěrce.
3. Posuňte lýtkovou opěrku nahoru/dolů do pohodlné polohy (plynule).
4. Znovu maticí utáhněte šroub s vnitřním šestihranem (27).
5. Postup zopakujte pro druhou lýtkovou opěrku.
6. Zajistěte, aby byly obě lýtkové opěrky ve stejné poloze.



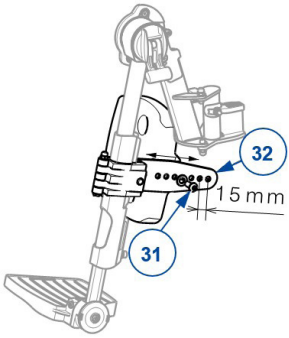
3.2.7.3. Nastavení šířky lýtkové opěrky

1. Povolte dva šrouby s vnitřním šestihranem (33) na zadní straně lýtkové opěrky.
2. Nastavte šířku na pohodlnou polohu (je dostupných 2 poloh). Nepoužívejte otvor (34) uprostřed!
3. Utáhněte znovu dva šrouby s vnitřním šestihranem (33).
4. Zajistěte, aby byly obě lýtkové opěrky umístěny symetricky.



3.2.7.4. Hloubka lýtkové opěrky

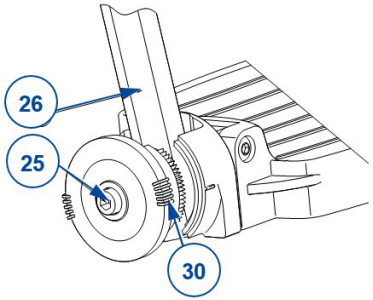
1. Povolte šroub s vnitřním šestihranem (31) na podpěře lýtkové opěrky (32).
2. Nastavte hloubku lýtkové opěrky na pohodlnou polohu (je dostupných 7 poloh).
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
4. Postup zopakujte pro druhou lýtkovou opěrku.
5. Zajistěte, aby byly obě lýtkové opěrky ve stejné poloze.



3.2.7.5. Úhel nožní desky

Při nastavení úhlu stupátka na ozubeném úchytu:

1. Povolte šroub s vnitřním šestihranem (25) na opěrce nohou (26).
2. Otočte nožní desku do požadovaného úhlu (80°- 100°). Čárky (30) na ozubeném úchytu indikují úhlové polohy.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem (25).
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou.



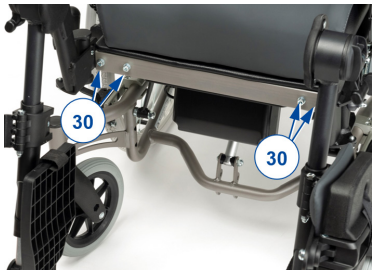
3.2.8. Šířka nožní opěrky

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Maximální šířka jedné nožní opěrky je limitována polohou dvou šroubů s vnitřním šestihranem. Oba šrouby musí být zajištěny.

1. Povolte dva šrouby s vnitřním šestihranem (30) vedle opěrky pod přední stranou sedadla.
2. Nastavte opěrku nohou na pohodlnou šířku.
3. Opět utáhněte šrouby.
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou. Zajistěte, aby byly obě nožní opěrky ve stejné poloze.



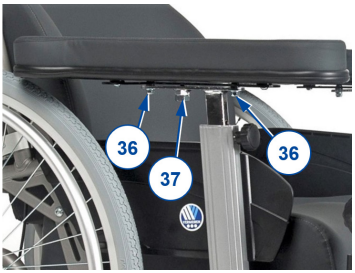
3.2.9. Délka opěrky na nohu L70

Délku nožní opěrky lze nastavit do 4 poloh.

1. Sejměte granulové čalounění L70 (1) z rámu nožní opěrky.
2. Odeberte dolní pěnovou ochranu (2) z trubek nožní opěrky.
3. Povolte a odeberte spoj šroub-matice (3) na každé straně nožní opěrky.
4. Posouvejte vnitřními trubkami s nožní opěrkou nahoru/dolů ve vnějších trubkách rámu, dokud nedocílíte potřebné délky.
5. Vložte zpět šrouby (3) a rukou je řádně utáhněte.
6. Vraťte zpět pěnovou ochranu (2).
7. Nasaďte zpět granulové čalounění (1) na rám nožní opěrky.

3.2.10. Hloubka područky

1. Povolte obě matice (36) upínacích šroubů pod čalouněním loketní opěrky.
2. Vyjměte matici a pružinový čep (37).
3. Nastavte čalounění loketní opěrky do požadované polohy.
4. Utáhněte znovu upínací šrouby (36).
5. Namontujte pružinový čep (37) a matici (x2).
6. Zkontrolujte činnost pružinového čepu posunutím čalounění loketní opěrky dopředu a dozadu.
7. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zajistěte, aby byly obě loketní opěrky ve stejné poloze.



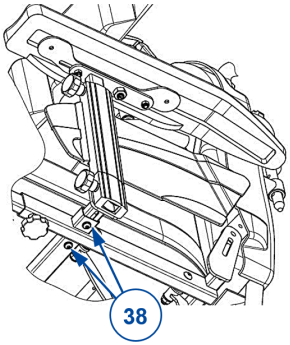
3.2.11. Šířka mezi loketními opěrkami

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Maximální šířka jedné loketní opěrky je limitována polohou dvou šroubů s vnitřním šestihranem. Oba šrouby musí být zajištěny.

1. Povolte dva šrouby s vnitřním šestihranem (38) vedle loketní opěrky pod rámem sedadla.
2. Nastavte loketní opěrku na pohodlnou šířku (max. 25 mm směrem ven).
3. Opět utáhněte šrouby.
4. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zajistěte, aby byly obě loketní opěrky ve stejné poloze.



3.2.12. Výměna baterie (Inovys II-E)

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Jestliže bude potřeba vyměnit baterie, musí se vyměnit celý bateriový modul (IP66). Pro další informace se obraťte na společnost Vermeiren.
- Nikdy se nesnažte otevřít bateriový modul.

Seznamte se s pokyny k bateriovému modulu a nabíječce a při demontáži, instalaci a nabíjení baterií postupujte podle nich. Tyto pokyny jsou součástí dodávky.

Identifikace baterií a jejich výrobní čísla naleznete na spodní straně baterií.

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: E, 2026-09
Basic UDI-DI: 5415174122103InovysIIN9
5415174122103InovysII-U2
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you